



Совет Европы  
Бюро межэтнических отношений Республики Молдова

Перевод на русский язык

**КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ КОМИТЕТ ПО РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ  
О ЗАЩИТЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВ  
ТРЕТЬЕ МНЕНИЕ ПО МОЛДОВЕ**

Принято 26 июня 2009 г.

**РЕЗОЛЮЦИЯ CM/ResCMN(2010)6  
о выполнении Республикой Молдова Рамочной Конвенции  
о защите национальных меньшинств**

Принята Комитетом Министров 5 мая 2010 г.  
в рамках 1084-й встречи заместителей министров

КИШИНЭУ 2010

Ediția propusă cuprinde două documente în limba rusă ce reflectă rezultatele ciclului trei de monitorizare de către Consiliul Europei a implementării în condițiile Republicii Moldova a Convenției-cadru pentru protecția minorităților naționale – unui din principalele documente europene, conținând standardele în domeniul protecției drepturilor minorităților naționale.

**Ediția este pregătită de Biroul Relații Interetnice**

Предлагаемое издание включает два документа на русском языке, отражающих итоги третьего цикла мониторинга Советом Европы имплементации в условиях Республики Молдова Рамочной Конвенции о защите национальных меньшинств – одного из основных европейских документов, содержащих стандарты в области защиты прав национальных меньшинств.

**Издание подготовлено Бюро межэтнических отношений**

**КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ КОМИТЕТ ПО РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ  
О ЗАЩИТЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВ**

**ТРЕТЬЕ МНЕНИЕ ПО МОЛДОВЕ,  
принятое 26 июня 2009 г.**

**РЕЗЮМЕ**

После ратификации Рамочной Конвенции Молдова предприняла конкретные меры по развитию системы защиты прав национальных меньшинств и применению действующего законодательства в данной области, особенно, в сфере образования. Однако необходимо предпринять дополнительные меры в целях совершенствования существующей законодательной базы по защите прав национальных меньшинств. Нарушения прав человека, имевшие место после парламентских выборов в апреле 2009 г., могут оказать негативное влияние на последующую имплементацию Рамочной Конвенции в Молдове.

Расширились возможности для изучения языков меньшинств, были также предприняты меры по развитию многоязычного образования. Однако необходимы более действенные меры по обеспечению возможностей для изучения и улучшения качества преподавания государственного языка<sup>1</sup> лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, в целях повышения эффективности их участия, как в общественных делах, так и в процессе принятия решений и социально-экономической жизни страны.

Регулярно проходят дискуссии, касающиеся языковых проблем, но они характеризуются меньшей напряженностью, чем в предыдущие годы.

Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, а также неевропейские иммигранты нередко сталкиваются с предрассудками, а иногда с негативным отношением на почве расовой неприязни, хотя о подобных явлениях сообщается редко. По имеющимся сведениям некоторые средства массовой информации распространяют стереотипы, а иногда - подстрекают к дискриминации различных групп населения. Есть информация о случаях преследования и неподобающего поведения полиции по отношению к лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, иммигрантам, а также к лицам, принадлежащим к религиозным конфессиям, отличающимся от православной религии. Власти должны предпринять более действенные меры для дальнейшего продвижения межкультурного и межрелигиозного диалога и борьбы со всеми формами проявления нетерпимости, в том числе в политической сфере и средствах массовой информации.

Были предприняты меры по развитию законодательной базы в сфере борьбы с дискриминацией. Эту деятельность необходимо продолжить. Однако на практике лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, в частности, ромы/цыгане подвергаются дискриминации. Органы власти разработали План действий в целях улучшения положения ромов/цыган в различных сферах, таких как, обеспечение жильем, трудоустройство, образование, здравоохранение и культура. Однако необходимо

---

<sup>1</sup>В данном Мнении Консультативный комитет упоминает Государственный язык согласно определению, закрепленному в Статье 13 Конституции Республики Молдова.

предпринять более эффективные меры и выделить более значимые по объему средства для того, чтобы реализация Плана действий повлияла на изменение положения ромов/цыган, которые подвергаются социальной изоляции и маргинализации.

Перепись населения 2004 г. предоставляет обновленные сведения о составе населения, но без четкого указания этнической и языковой принадлежности. Недостаточно новой информации и сведений о положении лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.

Несмотря на придание Гагаузии в 1994 г. специального статуса автономии (Административное территориальное образование Гагаузия) необходимы более действенные меры для сохранения и развития гагаузского языкового и культурного наследия. Более того необходимо четко определить полномочия гагаузских органов власти в целях обеспечения более эффективного функционирования автономии.

Каналы общественного телевидения продолжают транслировать передачи на языках разных меньшинств, но преимущественно не в прайм-тайм. Широко доступны программы на языках меньшинств, транслируемые частными телеканалами, главным образом из соседних стран.

Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, представлены в избирательных органах различных уровней; однако, закон, регламентирующий деятельность политических партий, содержит положения, препятствующие созданию политических объединений национальных меньшинств, которые представляли бы их законные интересы. Представительство национальных меньшинств в государственном управлении и общественных службах остается ограниченным. В состав Координационного совета этнокультурных организаций входит широкий круг организаций меньшинств, в том числе организации иммигрантов. К сожалению, власти не в полной мере используют возможности данного объединения в качестве совещательного и консультативного органа.

#### **Нерешенные проблемы, требующие немедленных мер:**

- **принять в приоритетном порядке комплексное антидискриминационное законодательство; осуществлять на регулярной основе мониторинг случаев проявления дискриминации, расовой неприязни и антисемитских действий;**
- **предпринять более результативные меры в сфере борьбы со всеми формами проявления нетерпимости, в том числе в средствах массовой информации и политической жизни, продвигать взаимоуважение и взаимопонимание. Эффективно расследовать и принимать санкции относительно всех случаев неподобающего поведения полиции;**
- **осуществлять более действенные меры для реализации Плана действий по поддержке ромов/цыган в целях достижения значительного и долгосрочного улучшения их положения во всех областях, в том числе посредством выделения необходимых средств для реализации Плана; предпринять меры для обеспечения представительства ромов/цыган на всех уровнях.**

## СОДЕРЖАНИЕ

**Error! No table of contents entries found.**

ACFC/OP/III(2009)003

### **КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ КОМИТЕТ ПО РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ О ЗАЩИТЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВ**

#### **ТРЕТЬЕ МНЕНИЕ ПО МОЛДОВЕ**

1. Консультативный комитет принял настоящее Мнение по Молдове в соответствии со статьей 26 (1) Рамочной Конвенции и правилом 23 Резолюции (97)10 Комитета Министров. Данное Мнение было составлено на основе информации, содержащейся в Государственном отчете (в дальнейшем Государственный отчет), полученном 24 февраля 2009 г., и других письменных источниках, а также на основе информации, собранной Консультативным комитетом в ходе правительственных и неправительственных контактов в период визита Комитета в Кишинэу и район Отачь, состоявшегося 21-24 апреля 2009 г.
2. Раздел I настоящего Мнения содержит основные выводы Консультативного комитета по ключевым положениям, относящимся к применению Рамочной Конвенции в Молдове. Данные выводы включают также более детальные постатейные выводы, отраженные в Разделе II и касающиеся тех положений Рамочной Конвенции, осуществление которых вызвало у Консультативного комитета некоторые спорные вопросы.
3. Оба раздела ссылаются на выводы, сделанные в процессе первого и второго циклов мониторинга, изложенные в первом и во втором мнениях Консультативного комитета,

соответственно принятых 1 марта 2002 г. и 9 декабря 2004 г., а также в Резолюциях Комитета Министров от 15 января 2003 г. и 7 декабря 2005 г.

4. Заключительные выводы, содержащиеся в Разделе III, могут послужить основой для предстоящих выводов и рекомендаций Комитета Министров по Молдове.

5. Консультативный комитет выражает надежду на продолжение диалога с официальными властями, а также с представителями национальных меньшинств и другими лицами, заинтересованными в применении Рамочной Конвенции. В целях достижения необходимой степени транспарентности данного процесса Комитет настоятельно рекомендует представить настоящее Мнение широкой общественности непосредственно после его получения. Консультативный комитет обращает внимание государств-членов на тот факт, что Комитет Министров, стремясь усилить прозрачность процесса и позволить всем вовлеченным сторонам на раннем этапе ознакомиться с основными выводами мониторинга, 16 апреля 2009 г. утвердил новые правила публикации Мнения и других документов Консультативного комитета, касающихся процедуры мониторинга (См. Резолюцию CM/Res(2009)3, уточняющую Резолюцию (97)10 относительно процедуры мониторинга в соответствии со Статьями 24-26 Рамочной Конвенции о защите национальных меньшинств).

## I. ОСНОВНЫЕ ВЫВОДЫ

### Процедура мониторинга

6. Молдова проявила конструктивный подход к организации мониторинга применения Рамочной Конвенции, включая своевременное предоставление Государственного отчета. Консультативный комитет с особым удовлетворением отмечает, что, как и в ходе первого цикла мониторинга, второе Мнение, а также соответствующая Резолюция Комитета Министров, были переведены на шесть языков.<sup>2</sup> Комитет также приветствует факт проведения в 2006 г. семинара, который способствовал популяризации итогов второго цикла мониторинга. Консультативный комитет с интересом отмечает, что с 2005 г. организуются различные мероприятия, касающиеся национальных меньшинств, в том числе заседания в различных районах, проводимые Бюро межэтнических отношений, а также семинары, посвященные Европейской Хартии региональных языков или языков меньшинств.

7. Консультативный комитет отмечает, что третий Государственный отчет был подготовлен рабочей группой, возглавляемой Бюро межэтнических отношений, в состав которой вошли представители различных министерств, вовлеченных в процесс обеспечения защиты национальных меньшинств, и председатель Правления Координационного совета этнокультурных организаций. Бюро межэтнических отношений в 2008 г. организовало два заседания представителей организаций, входящих в состав Координационного совета этнокультурных организаций, в целях обсуждения содержания Государственного отчета.

8. Однако Консультативный комитет был проинформирован о том, что в процессе разработки Государственного отчета учитывались мнения не всех организаций национальных меньшинств, и многим из них не была предоставлена возможность ознакомиться с заключительной версией отчета до момента его передачи Совету Европы. Консультативный комитет повторяет сформулированную в ходе второго цикла мониторинга рекомендацию, призывающую власти в процессе подготовки следующих государственных отчетов проводить более тесные и детальные консультации, а также учитывать мнение более широкого круга представителей меньшинств.

9. Консультативный комитет посетил Молдову в период с 21 по 24 апреля. В рамках визита, состоявшегося по приглашению правительства Республики Молдова, состоялся прямой диалог со всеми заинтересованными сторонами. Особую ценность представляла собой дополнительная информация, предоставленная правительством, а также другими источниками, в том числе представителями национальных меньшинств. Встречи проходили не только в Кишинэу, но также в г.Отачь и прилегающих к нему территориях. Консультативный комитет с удовлетворением отмечает стремление к сотрудничеству, проявленное Молдавскими властями в процессе принятия настоящего Мнения.

10. Консультативный комитет с сожалением отмечает, что, несмотря на усилия, прилагаемые Молдавскими властями и другими заинтересованными сторонами в поисках мирного разрешения конфликта, Приднестровье до сих пор остается территорией неподконтрольной Молдавскому Правительству. Следовательно Молдавские власти не могут обеспечить эффективное применение Рамочной Конвенции на этой территории. Консультативный комитет считает, что Приднестровская проблема не может не оказывать

---

<sup>2</sup> Государственный, русский, украинский, болгарский, гагаузский и цыганский.

влияния на имплементацию Рамочной Конвенции и на территориях, находящихся под непосредственным контролем Правительства.

11. Консультативный комитет призывает Молдавские власти и все вовлеченные стороны объединить усилия, занять открытую, конструктивную позицию и найти, как можно быстрее, правильное и окончательное решение Приднестровской проблемы. Принятие такого решения должно соответствовать принципам Рамочной Конвенции, гарантирующих защиту прав национальных меньшинств, на всей территории Молдовы.

### **Общая информация об имплементации Рамочной Конвенции после двух циклов мониторинга**

12. Согласно информации, полученной из различных источников, в том числе от других международных органов,<sup>3</sup> вследствие событий, которые произошли после парламентских выборов в апреле 2009 г., имели место случаи нарушения прав человека. Консультативный комитет выражает глубокую озабоченность этими нарушениями прав человека, которые противоречат принципам Рамочной Конвенции и могут негативно повлиять на ее дальнейшее применение в Молдове.

13. Консультативный комитет принимает во внимание, что Молдова на протяжении долгого периода находится в тяжелой экономической ситуации, что повлекло повышение уровня эмиграции населения из страны. Комитет отмечает, что лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, также подвержены этому явлению, хотя Комитет не располагает данными, указывающими на этническое происхождение эмигрантов, вследствие чего не может оценить степень участия представителей национальных меньшинств в миграционных процессах.

14. Результаты последней переписи населения, прошедшей в 2004 г., свидетельствуют, что общее количество лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, существенно уменьшилось, и соответственно изменилась численность каждой из меньшинственных групп.<sup>4</sup>

15. Консультативный комитет обращает внимание на то, что экономический кризис в Молдове затрагивает все сферы деятельности, в том числе влияет на объем средств, выделяемых на исполнение Рамочной Конвенции. Однако Комитет подчеркивает важность консолидации усилий по защите национальных меньшинств, улучшению уже достигнутых результатов и снижению вероятности возникновения затруднений в будущем.

16. Консультативный комитет не имел возможности подробно изучить положение лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в Приднестровье. Однако Комитет на основе информации, полученной из различных источников, с тревогой отмечает случаи

---

<sup>3</sup> См. Комиссар Совета Европы по правам человека: «Доклад Томаса Хаммарберга о визите в Молдову 26-28 апреля 2009 г.»; Парламентская Ассамблея Совета Европы «Информационная записка о функционировании демократических институтов в Молдове: комментарии к Резолюции 1666 (2009) о функционировании демократических институтов в Молдове» от 29 апреля 2009 г.

<sup>4</sup> Согласно переписи населения 1989 г. численность лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, составляла 35,5% , в том числе: 13,8% - украинцы, 13% - русские, 3,5% - гагаузы, 2% - болгары, 1% - евреи, 0,3% - ромы/цыгане и т.д. Общая численность населения составляла 4 335 360 человек. Данные переписи 2004 г. демонстрируют уменьшение числа населения до 3 383 332 человек. Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, составляют лишь 23,8%: украинцы насчитывают 8,4%, русские – 5,9%, гагаузы – 4,4%, румыны – 2,2%, болгары -1,9%, ромы/цыгане - 0,4%, евреи – 0,1%, другие национальности – 0,5%.



нарушения прав человека, в том числе прав меньшинств на территории Приднестровья.<sup>5</sup> В частности с момента принятия второго мнения положение учащихся и преподавателей в школах с обучением на государственном языке и использованием латинской графики не улучшилось.

### **Законодательная база и институционные структуры**

17. Власти предприняли меры для дальнейшего развития системы защиты прав меньшинств и соблюдения действующего законодательства, главным образом в сфере образования. Однако Комитет отмечает, что дальнейшие меры по дополнению существующего законодательства не были предприняты, несмотря на то, что это предусмотрено Законом о правах лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, и правовом статусе их организаций, от 2001 г. (далее Закон о меньшинствах). Этот закон предусматривает внесение поправок в действующее законодательство во избежание наличия в нем противоречий Закону о меньшинствах, а также принятие законодательных актов, гарантирующих соблюдение Закона.<sup>6</sup> Консультативный комитет выражает озабоченность неудовлетворительным соблюдением существующих законов и считает, что необходимо предпринять более действенные меры по обеспечению закрепленных в них прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.

18. Отмечается, что с момента принятия второго Мнения Консультативного Комитета государственные органы стали уделять меньше внимания решению вопросов, касающихся национальных меньшинств, и политике в данной области. Уменьшение объема средств, выделяемых Бюро межэтнических отношений для осуществления его деятельности, понижение статуса Бюро, а также ликвидация в структуре Министерства образования Управления по образованию меньшинств свидетельствует об уменьшении поддержки (гуманитарных и финансовых ресурсов) мероприятий по исполнению Рамочной Конвенции. Относительно системы выделения средств на сохранение и развитие культурного наследия национальных меньшинств, представители последних выражают сожаление по поводу недостаточной прозрачности и ограниченного участия в этом процессе их организаций и представителей.

19. С 1989 г. не принимались новые законы, касающиеся статуса языков в Молдове.<sup>7</sup> До сих пор возникают дискуссии относительно языковой принадлежности различных групп в обществе, однако, они характеризуются большей сдержанностью, чем десять лет назад. Консультативный комитет обеспокоен недавно возникшей напряженностью вокруг проблем, связанных с языковой принадлежностью и идентичностью, а также возможным влиянием этой ситуации на социальную сплоченность молдавского общества (См. также параграф 21).

---

<sup>5</sup> См. выше параграф 3. См. также Европейский суд по правам человека: дела Кэлдаре и другие 42 против Молдовы и России (жалоба № 8252/05), Катан и другие 27 против Молдовы и России (жалоба № 43370/04); Черкавский и другие 98 против Молдовы и России (жалоба № 18454/06).

<sup>6</sup> См. Статью 29 Закона о правах лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, и правовом статусе их организаций, принятого 19 июля 2001 г.

<sup>7</sup> Закон о функционировании языков вступил в силу в 1989 г.

20. В процессе рассмотрения находятся законопроекты, направленные на защиту от дискриминации и усиление наказаний за подстрекательство к насилию на почве ненависти или расовой неприязни. Консультативный комитет выражает надежду на скорейшее вступление в силу новых законов, что будет способствовать повышению эффективности в борьбе с дискриминацией и расизмом, формированию в среде широких общественных масс осознания необходимости разрешения данных проблем. В этой сфере особая роль отводится парламентским адвокатам, поэтому очень важно продолжать оказывать им адекватную поддержку.

### **Межкультурный диалог и толерантность**

21. Хотя отношения между лицами, принадлежащими к различным национальным меньшинствам, в Молдавском обществе остаются мирными, сообщается о недавно возникшей напряженности вокруг вопросов языковой и национальной идентичности. Особое беспокойство вызывает то, что лингвистические разногласия используются в политических целях и представляются в качестве основной причины социального раскола. Более того, лица, принадлежащие к определенным группам, таким как иммигранты и цыгане, время от времени сталкиваются с проявлениями нетерпимости, которая иногда пропагандируется средствами массовой информации, и подвергаются оскорблениям и действиям дискриминационного характера.

22. Отсутствие плюрализма, а также чрезмерное ограничение свободы слова в средствах массовой информации вызывают особое беспокойство. Именно в контексте продолжающихся дебатов вокруг лингвистической принадлежности, некоторые средства массовой информации пропагандируют нетерпимость, а иногда способствуют разжиганию ненависти. Общественные средства массовой информации неадекватно отражают культурное разнообразие молдавского общества, несмотря на существование теле- и радиовещания на языках меньшинств.

23. Хотя в последние несколько лет организовано обучение сотрудников полиции по вопросам прав человека и меньшинств, различные источники продолжают сообщать о случаях неуважительного и грубого поведения полиции.<sup>8</sup> Некоторые представители национальных меньшинств, а именно иммигранты и лица, принадлежащие к нетрадиционным религиозным группам, а также цыгане заявляют о случаях плохого обращения, применения насилия, незаконного задержания и обысков на улицах, а также о других формах устрашения и притеснения со стороны полиции.

### **Право на свободу вероисповедания**

24. Мусульманские организации неоднократно обращались относительно признания исламского культа в Молдове, в том числе после вступления в силу в 2008 г. нового Закона о религиозных культурах. Эти обращения не были удовлетворены. Представители мусульманских общин жалуются на обыски и другие формы агрессии со стороны полиции.

25. Очень важно начать открытый диалог между властями и представителями мусульманской религии по вопросу регистрации исламского культа в Молдове. В контексте принятого Европейским судом по правам человека решения по делу *Машаев против Молдовы*<sup>9</sup> властям следует обеспечить право верующим мусульманам и лицам,

---

<sup>8</sup> См. выше сноску 3.

<sup>9</sup> *Дело Машаев против Молдовы*, жалоба № 6303/05, Решение суда от 12 мая 2009 г. Решение суда не окончательное. (Статья 44, параграф 2 Европейской Конвенции по правам человека).

принадлежащим к другим религиям, на выражение их религиозной принадлежности, создание религиозных институтов, организаций и ассоциаций.

### **Права лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в области образования**

26. Молдова осуществила ряд мер по подготовке пособий и других педагогических материалов по обучению языкам меньшинств. Продолжают функционировать экспериментальные школы с обучением на некоторых языках меньшинств. Однако, дальнейшее развитие системы преподавания языков меньшинств и обучения на данных языках затрудняется недостатком ресурсов, в частности, учебников и соответственно подготовленных преподавателей.

27. Преподавание государственного языка лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, как в рамках школьной программы, так и в других учебных заведениях, остается неудовлетворительным, несмотря на различные программы, реализованные в течение последних нескольких лет. Правительству необходимо применить комплексную стратегию для расширения доступа к изучению государственного языка и улучшения качества его преподавания, поскольку многие представители национальных меньшинств не владеют или в малой степени владеют государственным языком. Это отражается на их участии в социально-экономической жизни страны и в общественных делах.

### **Положение ромов/цыган**

28. Несмотря на хорошие условия проживания некоторых представителей ромского/цыганского меньшинства в Молдове, большинство ромов/цыган продолжают испытывать серьезные трудности в повседневной жизни, и их положение значительно не улучшилось с момента принятия предыдущих мнений Консультативного комитета. Условия проживания ромов/цыган во многих селах остаются неудовлетворительными. Они изолированы от общества. Уровень безработицы и бедности выше, чем среди другого населения. Уровень образования в целом остается низким, несмотря на меры по привлечению ромов/цыган к обучению в школах. Эффективное участие ромов/цыган в общественных делах посредством выборных органов, а также их участие в государственном управлении остается крайне ограниченным.

29. Власти разработали План действий по поддержке ромов/цыган на 2007-2010 годы, включающий мероприятия в области образования, трудоустройства, социальной защиты, здравоохранения и культуры. Консультативный комитет снова выражает беспокойство по поводу недостаточно эффективного исполнения многих положений данного Плана. Комитет считает необходимым предпринять более эффективные меры и выделить дополнительный объем средств для имплементации Плана в целях обеспечения значительного и долгосрочного улучшения положения ромского/цыганского населения. Важно развивать диалог с ромскими/цыганскими организациями и их представителями, а также вовлекать их в реализацию, мониторинг и оценку стратегий и планов мер по улучшению положения ромов/цыган.

### **Права лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, на эффективное участие**

30. Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, хорошо представлены в выборных органах на центральном и местном уровнях. Однако существуют препятствия для эффективного участия представителей национальных меньшинств в политической жизни страны и в процессе принятия решений. В частности ограничения, установленные Законом о политических партиях от 2008 г., затрудняют защиту законных интересов меньшинств и могут негативно сказаться на их участии в общественных делах.

31. Участие лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в государственном управлении остается ограниченным, и эффективный мониторинг этой сферы не проводится. Особенно незначительным является представительство малочисленных меньшинств и ромов/цыган. Необходимы дополнительные меры по подготовке и переподготовке лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в том числе по обучению государственному языку в целях их вовлечения в государственное управление всех уровней.

32. При Бюро межэтнических отношений продолжает функционировать Координационный совет этнокультурных организаций. Совет объединяет широкий круг организаций различных национальных меньшинств, включая ассоциации иммигрантов. Однако представители меньшинств выражают сожаление по поводу снижения в последние годы статуса Совета и предлагают органам, принимающим решения, больше использовать его потенциал как консультативного органа по вопросам национальных меньшинств.

33. Функционирование Гагаузской автономии осложняется рядом несоответствий в распределении полномочий между центральным Правительством и властями Гагаузии. Необходимо развитие дальнейшего диалога в целях повышения эффективности функционирования автономии.

## **II. КОММЕНТАРИИ К ОТДЕЛЬНЫМ СТАТЬЯМ РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ**

### **Статья 3 Рамочной Конвенции**

*Критерий гражданства в определении понятия «национальное меньшинство»*

*Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

34. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет приветствовал тот факт, что Молдова на практике применила комплексный подход в налаживании контактов с представителями и организациями национальных меньшинств.

35. Однако Комитет выразил сожаление в связи с тем, что действие Закона о правах лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, и правовом статусе их организаций (№ 382 от 28 августа 2001 г.) распространяется только на лиц, обладающих молдавским гражданством. Комитет отметил, что лица иностранного происхождения продолжают сталкиваться с трудностями при получении молдавского гражданства.

*Современное положение*

36. Несмотря на позитивный опыт, отмеченный в параграфе 34, Консультативный комитет отмечает, что гражданство остается важным условием предоставления лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, защиты, предусмотренной Законом о правах лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, и правовом статусе их организаций.<sup>10</sup>

37. Консультативный комитет позитивно оценивает, что молдавские власти на практике применили конструктивный подход в установлении связей с различными группами, проживающими в стране, а именно то, что представители объединений иммигрантов входят в состав Координационного совета этнокультурных организаций. (См. также комментарии к Статье 15).

*Рекомендации*

38. Консультативный комитет призывает власти применять комплексный подход в отношениях с представителями меньшинств, проживающих на территории Молдовы.

39. Консультативный комитет рекомендует властям, по возможности, включить в область применения Рамочной Конвенции лиц, принадлежащих к другим группам, в том числе неграждан, а также распространить на них действие внутреннего законодательства, касающегося меньшинств.

### **Статья 4 Рамочной Конвенции**

#### **Борьба с дискриминацией**

*Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

40. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет отметил, что официально сообщалось лишь о некоторых случаях дискриминации по национальному признаку, а также недостаточную осведомленность общественности о проблеме

---

<sup>10</sup> См. также доклад по вопросу неграждан и прав меньшинств, CDL-AD(2007)001, Венеция, 18 января 2007 г.

дискриминации. Комитет подчеркнул необходимость предоставления парламентским адвокатам дополнительной поддержки.<sup>11</sup>

### *Современное положение*

41. Консультативный комитет с интересом отмечает, что были предприняты меры по улучшению правовой базы в области предотвращения и борьбы с дискриминацией. Был разработан новый законопроект по борьбе с дискриминацией, призванный дополнить существующее законодательство и сделать его более доступным. В частности Консультативный комитет с удовлетворением отмечает, что этот законопроект вносит изменения в процедуру предоставления доказательств в суде и устанавливает, что действия, направленные на продвижение равенства не должны рассматриваться как дискриминация.

42. Принятие поправок к статьям 176 и 346 Уголовного кодекса будет способствовать усилению защиты от дискриминации и расширению возможностей для применения санкций при совершении дискриминационных действий, включая дискриминацию по этническому или национальному признаку.

43. Консультативный комитет позитивно оценивает настоящие изменения и выражает надежду на то, что новый антидискриминационный закон и поправки к Уголовному кодексу будут приняты Парламентом.

44. Консультативный комитет имеет сведения о нескольких случаях проявления дискриминации по этническому или национальному признаку. Информация об этих случаях поступала из различных источников, преимущественно от представителей цыганского меньшинства. Ограниченное количество проявлений дискриминации, о которых информирован Комитет, объясняется такими факторами как отсутствие официальной системы мониторинга проявлений дискриминации и расизма, недостаточная осведомленность о настоящей проблеме потенциальных жертв, органов судебной власти, правоохранительных органов и общества в целом. Консультативный комитет положительно оценивает деятельность по разработке нового Плана действий по правам человека на 2009-2012 годы, в который, согласно предоставленной Консультативному комитету информации, планируется включить главу, касающуюся мероприятий по борьбе с дискриминацией.

45. Консультативный комитет с удовлетворением отмечает, что парламентские адвокаты продолжают играть важную роль в защите прав человека, в том числе прав меньшинств. Для упрощения доступа к данному институту были открыты районные офисы. Консультативный комитет отмечает, что к обязанностям парламентских адвокатов относится информирование общественности о проблеме дискриминации. Комитет придерживается мнения, что власти должны продолжать оказывать парламентским адвокатам необходимую поддержку для обеспечения эффективности их работы на центральном и местном уровнях.

### *Рекомендации*

46. Очень важно в приоритетном порядке принять новый антидискриминационный закон. Властям рекомендуется регулярно проводить мониторинг проявлений дискриминации. Консультативный комитет призывает власти обеспечить полное и

---

<sup>11</sup> Институт омбудсмена, известного как Молдавский центр по правам человека, формируют три парламентских адвоката.

эффективное исполнение разрабатываемого Плана действий по правам человека (2009-2012), в том числе мероприятий по борьбе с дискриминацией.

47. Консультативный комитет рекомендует властям продолжать оказывать парламентским адвокатам необходимую помощь и поддержку в целях обеспечения эффективности и независимости их работы в сфере предотвращения и борьбы со всеми формами дискриминации.

### **Положение ромов/цыган**

#### *Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

48. В рамках предыдущих циклов мониторинга Комитет выражал беспокойство по поводу социально-экономических трудностей, с которыми сталкиваются представители ромского/цыганского меньшинства, что в большинстве случаев приводит к социальной изолированности и маргинализации. Сообщалось также о дискриминации ромов/цыган.

#### *Современное положение*

49. Согласно информации из различных источников, ромы/цыгане не имеют равных возможностей на трудоустройство, обеспечение жильем, здравоохранение, образование и доступ к приобретению земель, в процессе приватизации (см. также комментарии к Статье 15). Консультативный комитет обеспокоен тем фактом, что ромы/цыгане недостаточно информированы, в том числе о своих правах и не имеют полного доступа к правосудию. Консультативный комитет выражает глубокое сожаление в связи с тем, что с момента проведения предыдущих циклов мониторинга положение ромского/цыганского населения существенно не изменилось.

50. В ходе визита в Молдову Консультативный комитет был информирован из неправительственных источников о том, что некоторые ромские/цыганские дети не проходят процедуру регистрации при рождении и не имеют свидетельств о рождении. Это происходит по различным причинам, в том числе по причине недостатка средств, необходимых для оплаты штрафов за несвоевременную регистрацию, а также в связи с рождением ребенка во время пребывания родителей за границей. Отсутствие свидетельств о рождении и других документов, удостоверяющих личность, ведет к серьезным последствиям, в том числе затрудняет доступ к здравоохранению и социальной защите. Консультативный комитет отмечает, что власти анализируют данную проблему, и призывает при выявлении таких случаев предпринимать необходимые меры.

#### *Рекомендации*

51. Консультативный комитет рекомендует властям осуществить более эффективные меры по борьбе с неравноправием ромского/цыганского населения и усилить борьбу с их дискриминацией в различных областях. Необходимо информировать представителей ромского/цыганского меньшинства об их правах и обеспечить им свободный доступ к правосудию.

52. Консультативный комитет призывает власти уделять особое внимание возможным случаям отсутствия у ромов/цыган документов, удостоверяющих личность, и предпринять действенные меры по решению этой проблемы.

## Сбор данных

### *Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

53. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет отметил недостаток достоверных данных о положении лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.

### *Современное положение*

54. Консультативный комитет с удовлетворением отмечает, что данные переписи населения 2004 г. частично восполняют недостаток информации о лицах, принадлежащих к национальным меньшинствам.<sup>12</sup> Однако, сведения относительно языковой и этнической принадлежности/происхождении лишены определенной доли достоверности ввиду того, что при проведении опросов некоторые переписчики не были объективны. Формулировка вопросов относительно этничности/языка была неточной, что вызывало непонимание со стороны опрашиваемых лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.<sup>13</sup> Численность представителей ромского/цыганского меньшинства остается дискуссионной.<sup>14</sup>

55. Перепись населения 2004 г. является основным официальным источником статистических данных относительно этнической идентичности. Регистр населения, который создается в настоящее время, также содержит информацию об этническом происхождении регистрируемых лиц (вопрос об этническом происхождении при регистрации являлся необязательным). Власти не проводят сбор других официально-статистических данных относительно этнического происхождения жителей страны. Власти информировали Консультативный комитет о недостатке средств на осуществление этой деятельности.

56. Консультативный комитет считает, что необходимы дополнительные, достоверные и обновленные сведения о социально-экономическом положении и уровне образования лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам. Отсутствие подобных данных затрудняет принятие властями необходимых мер по решению проблем, с которыми сталкиваются представители национальных меньшинств. Это затрудняет, в частности, реализацию Плана действий по поддержке цыган, в связи с тем, что он был разработан на основе данных переписи населения 2004 г., в то время как численность цыганского населения, согласно оценкам, отчасти выше. (См. выше параграф 54).

57. Консультативный комитет напоминает, что сбор данных относительно этнического происхождения, например, посредством организации опросов трудящихся, домашнего анкетирования, социологических опросов и исследований будет способствовать разработке более эффективной политики относительно национальных меньшинств. Комитет также подчеркивает, что при сборе, обработке и распространении информации об этническом происхождении лиц важно соблюдать меры, предусмотренные, в частности, в Рекомендации (97) 18 Комитета министров о защите конфиденциальной информации, собранной и обработанной в статистических целях.

---

<sup>12</sup> См. выше ссылку 3.

<sup>13</sup> См. финальный доклад Международной экспертной группы по мониторингу переписи населения и жилищного фонда Молдовы в 2004 г.

<sup>14</sup> Согласно переписи 2004 г. 12 271 человек идентифицировали себя как цыгане (0,4% населения). Регистр населения 2008 г. содержит данные о 20 888 зарегистрированных представителях ромского/цыганского меньшинства (источник: Государственный отчет). Изучение положения ромов/цыган в рамках программы развития ООН (см. сноску 27), оценивая численность ромов/цыган приводят цифру 15 000 человек. Другие неправительственные источники поднимают эту цифру до 250 000 человек.



58. Консультативный комитет отмечает, что проведение следующей переписи населения планируется в 2012 г. В процессе подготовки этой переписи необходимо учитывать рекомендации Международной экспертной группы по мониторингу переписи 2004 г. и рекомендации, касающиеся сбора данных об этнической и языковой принадлежности. Важно, чтобы в процесс подготовки переписи были вовлечены лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, особенно важно привлечь национальные меньшинства к подготовке вопросников на различных языках меньшинств, к разработке содержания анкет, в связи с тем, что одной из главных проблем переписи 2004 г. была неясная и некорректная формулировка вопросов.

#### *Рекомендации*

59. Консультативный комитет призывает власти продолжать сбор информации о положении национальных меньшинств, но при этом строго соблюдать международные стандарты в области защиты персональных данных.

60. Власти должны обеспечить эффективное участие представителей национальных меньшинств в процессе подготовки новой переписи населения, а также гарантировать соблюдение международных рекомендаций в данной области.<sup>15</sup>

### **Статья 5 Рамочной Конвенции**

#### **Институты и политики в области защиты национальных меньшинств**

#### *Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

61. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет в целом положительно оценил действия властей по продвижению культурного наследия лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, и сохранению поликультурности молдавского общества.

#### *Современное положение*

62. Консультативный комитет приветствует включение в содержание Плана действий по правам человека на 2004-2008 годы раздела, посвященного защите национальных меньшинств. Комитет также отмечает, что в Плане деятельности Молдавского Правительства на 2005-2009 годы содержались упоминания о национальных меньшинствах.

63. Консультативный комитет выражает сожаление в связи с тем, что с 2004 г. уменьшилась поддержка, оказываемая Бюро межэтнических отношений, как ведущему органу в сфере защиты национальных меньшинств, и его статус был понижен. В настоящее время Бюро испытывает недостаток кадров и финансовых средств, необходимых для эффективного осуществления его деятельности. Консультативный комитет также обращает внимание на тот факт, что в 2007 г. Управление по образованию национальных меньшинств в структуре Министерства образования, работа которого высоко оценивалась национальными меньшинствами, было упразднено. (См. также комментарии к Статье 12).

---

<sup>15</sup> См. на сайте [www.unstats.un.org/unsd/demographic/sources/census/census3.htm](http://www.unstats.un.org/unsd/demographic/sources/census/census3.htm) раздел статистических данных ООН: «Принципы и стандарты проведения переписи населения и жилищного фонда (P&R)», 2-я редакция.

## *Рекомендации*

64. Консультативный комитет выражает надежду на то, что в дальнейших планах и программах деятельности Молдавского Правительства сфере поддержки национальных меньшинств будет уделяться больше внимания. Комитет рекомендует властям оказывать необходимую поддержку Бюро межэтнических отношений в осуществляемой им деятельности в качестве координатора государственной политики в области национальных меньшинств и межэтнических отношений.

65. Необходимо в большей степени содействовать министерствам, в частности Министерству образования, в решении проблем национальных меньшинств.

### **Поддержка сохранения и развития идентичности и культурного наследия национальных меньшинств**

#### *Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

66. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет призвал власти содействовать большей вовлеченности лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в процесс принятия решений относительно предоставления им государственной поддержки. Комитет также рекомендовал рассмотреть возможность увеличить поддержку некоторых групп, в частности, украинского, цыганского и гагаузского меньшинств.

#### *Современное положение*

67. Консультативный комитет с удовлетворением отмечает, что власти продолжают оказывать национальным меньшинствам различные формы поддержки, например, содействие музеям, организация фестивалей, установление памятников. Дом национальностей в Кишинэу играет важную роль в деятельности организаций национальных меньшинств.

68. Однако многие участники встреч с Консультативным комитетом выражали неудовлетворение относительно недостаточной транспарентности системы предоставления помощи организациям меньшинств и недостаточного участия представителей меньшинств в процессе принятия решений в данной сфере. Консультативный комитет подчеркивает особую важность участия представителей национальных меньшинств, в том числе малочисленных групп, в процессе принятия решений о предоставлении им государственной помощи.<sup>16</sup>

69. Консультативный комитет учитывает, что в некоторых городах, например, в г. Отачь, были приняты специальные стратегии по отношению к ромам/цыганам. Однако Комитет отмечает, что представители ромов/цыган информировали об отказе в поддержке их мероприятий по сохранению и продвижению ромской/цыганской самобытности и культуры со стороны местных властей.

70. Представители других меньшинств также жаловались на недостаточную поддержку их инициатив, среди них представители малочисленных этнических групп, таких как татары, которые сталкиваются с трудностями при организации мероприятий по сохранению языка. Представители гагаузского меньшинства утверждают, что

---

<sup>16</sup> См. комментарии Консультативного комитета по Рамочной Конвенции о защите национальных меньшинств относительно эффективного участия лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в культурной, социально-экономической жизни страны и в ведении государственных дел.

предпринимаемые меры по сохранению и развитию гагаузского языка и культуры являются неудовлетворительными.

#### *Рекомендации*

71. Консультативный комитет рекомендует властям гарантировать, что оказание поддержки в деятельности организаций национальных меньшинств будет транспарентным как и на центральном, так и на местном уровнях.

72. Консультативный комитет призывает власти уделять больше внимания потребностям всех национальных меньшинств, включая малочисленные этнические группы, в сфере сохранения и развития их культуры и языка.

### **Статья 6 Рамочной Конвенции**

#### **Межэтнические и межкультурные отношения**

##### *Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

73. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет отметил, что, несмотря на установившиеся гармоничные межэтнические отношения в молдавском обществе, лингвистические расхождения и поиски путей утверждения национальной и государственной идентичности продолжают вызывать напряжение.

74. Консультативный комитет обеспокоен проявлениями нетерпимости по отношению к лицам, принадлежащим к определенным меньшинствам, а именно к ромам/цыганам и неевропейским иммигрантам, а также к лицам, принадлежащим к нетрадиционным религиозным группам.

##### *Современное положение*

75. Несмотря на мирные отношения между лицами, принадлежащими к различным группам, напряжение вокруг языковых проблем регулярно усиливается. Консультативный комитет выражает озабоченность относительно обстановки вокруг этих проблем после парламентских выборов 5 апреля 2009 г. Комитет также озабочен случаями нарушения прав человека, имевшими место после парламентских выборов.<sup>17</sup>

76. По мнению Консультативного комитета лингвистические разногласия используются в политических целях и представляются в качестве основной причины раскола в обществе. В политических дискуссиях наблюдаются случаи проявления нетерпимости на почве языковой принадлежности. Консультативный комитет обеспокоен этими тенденциями, которые могут нанести вред сложившимся в молдавском обществе отношениям.

77. Согласно информации из различных источников, ромам/цыганам и иммигранты продолжают сталкиваться с предубеждениями и проявлениями нетерпимости, а иногда подвергаться оскорблениям и действиям дискриминационного характера, хотя официально регистрируется незначительное количество жалоб. Действующее законодательство в сфере предотвращения расовой неприязни и дискриминации редко применяется. Есть случаи проявления нетерпимости по отношению к представителям нетрадиционных религий. Были зарегистрированы отдельные случаи антисемитизма, такие как провокационные высказывания, осквернение еврейских памятников и кладбищ.

---

<sup>17</sup> См. выше сноску 3.

78. Представители иммигрантов информировали Консультативный комитет о препятствиях, с которые они сталкиваются при отправлении религиозных обрядов (см. также комментарии к Статье 8) и получении виз для поездок за границу. Это затрудняет процесс интеграции иммигрантов в молдавское общество, несмотря на то, что многие из них проживают на территории страны не один десяток лет. Консультативный комитет отмечает, что лица, пытающиеся получить молдавское гражданство, сталкиваются с трудностями в связи с неправильным толкованием Закона о гражданстве органами, ответственными за его исполнение, а также другими административными барьерами.<sup>18</sup> Консультативный комитет подчеркивает важность разработки Молдавскими властями эффективной интеграционной политики в целях укрепления социальной солидарности.

#### *Рекомендации*

79. Власти должны предпринять более действенные меры по борьбе со всеми формами нетерпимости и установлению атмосферы взаимопонимания и взаимоуважения, в том числе уважения к религиозному многообразию. Особое внимание необходимо уделить мерам по борьбе с нетерпимостью и нетолерантными высказываниями в политике.

80. Действия дискриминационного или антисемитского характера по мере необходимости должны тщательно расследоваться и наказываться. Власти должны проводить систематический мониторинг подобных действий.

81. Консультативный комитет рекомендует властям развивать политику по содействию интеграции иммигрантов в молдавское общество, в том числе предпринять меры по решению конкретных проблем, с которыми сталкиваются иммигранты в процессе получения молдавского гражданства.

### **Средства массовой информации**

#### *Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

82. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет выражал беспокойство в связи с тем, что средства массовой информации используются для пропаганды нетерпимости, а также в связи с недостатком плюрализма в деятельности молдавских СМИ.

#### *Современное положение*

83. Консультативный комитет озабочен сообщениями из различных источников об ухудшении ситуации в сфере средств массовой информации. Многочисленные национальные и международные отчеты, представленные на рассмотрение Консультативному комитету, указывают на недостаток плюрализма, а также чрезмерное ограничение свободы слова, особенно в последнее время.

84. Консультативный комитет обеспокоен тем фактом, что некоторые средства массовой информации пропагандируют нетерпимость, а иногда и ненависть, особенно в контексте продолжающихся дебатов вокруг языковой принадлежности. Посредством СМИ распространяются стереотипы, предубеждения, а иногда и нетолерантные выступления, направленные против ромов/цыган, евреев и иностранцев, хотя в органы надзора за деятельностью СМИ жалобы на такие действия не поступали. Консультативный комитет не был информирован о каких-либо конкретных мерах, предпринимаемых властями, для борьбы с такими явлениями. Консультации с

---

<sup>18</sup> См. Третье Заключение по Молдове Европейской комиссии против расизма и нетерпимости (ЕКРН) от 14 декабря 2007 г. (CRI (2008) 23).

национальными меньшинствами по данным вопросам не проводятся. Комитет считает, что такая ситуация противоречит принципам, закрепленным в Статье 6 Рамочной Конвенции.

85. Консультативный комитет приветствует принятие в июле 2006 г. Кодекса телевидения и радио, запрещающего любые формы подстрекательства к ненависти на почве расовой, религиозной, национальной и сексуальной принадлежности. Кодекс также содержит положения, регламентирующие вещание на языках меньшинств (см. также комментарии к Статье 9). Консультативный комитет отмечает, что Координационный совет по телевидению и радио является органом, ответственным за мониторинг соблюдения Кодекса.

### *Рекомендации*

86. Необходимо предпринять действенные меры по пресечению распространения предубеждений и нетолерантных выступлений в СМИ. Однако эти действия не должны ограничивать редакционную свободу средств массовой информации.<sup>19</sup> Случаи нетолерантных выступлений, разжигающих ненависть на почве этнической или религиозной принадлежности, должны преследоваться и наказываться.

87. Необходимо обеспечить свободный доступ общественности к органам, осуществляющим надзор за деятельностью СМИ, а также к процедуре подачи жалоб по поводу случаев подстрекательства к ненависти и высказываний дискриминационного характера. В рамках контроля деятельности СМИ должны проводиться консультации с национальными меньшинствами.

88. Средства массовой информации необходимо использовать для публичного обсуждения вопросов относительно формирования атмосферы толерантности, ведения межкультурного диалога, а также борьбы с дискриминацией, вовлекая в этот процесс как лиц, принадлежащих к мажоритарному населению, так и представителей национальных меньшинств.

## **Полиция**

### *Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

89. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет выражал беспокойство случаями проявления дискриминации и жестокого обращения сотрудников полиции, особенно по отношению к цыганам и иммигрантам.

### *Современное положение*

90. Консультативный комитет выражает тревогу в связи с сообщениями из различных источников о многочисленных случаях неподобающего поведения полиции, имевших место после событий 7 апреля 2009 г.<sup>20</sup> Подобные действия могут оказать негативное влияние на атмосферу толерантности и взаимоуважения в обществе.

91. Консультативный комитет был информирован о том, что лица, принадлежащие к определенным меньшинствам, а именно ромы/цыгане, неевропейские иммигранты и представители нетрадиционных религиозных групп время от времени продолжают

<sup>19</sup> См. рекомендации Комитета Министров № R (97)21 о средствах массовой информации и стимулировании культуры толерантности, а также комментарии Европейской комиссии против расизма и нетерпимости относительно «борьбы с расизмом при соблюдении свободы информации», см. материалы семинара, 16-17 ноября 2006 г. ([www.coe.int/ecri](http://www.coe.int/ecri)).

<sup>20</sup> См. выше сноску 3.

подвергаться устным и физическим оскорблениям, насилию, задержаниям и обыскам на улицах, а также другим формам запугивания и притеснения со стороны полиции. Нередки случаи оскорблений на почве расовой неприязни. Верующие мусульмане выражают недовольство в связи с обысками в местах их собраний. Не проводятся систематические расследования подобного поведения полиции и назначения по мере необходимости наказаний. Не существует независимый орган по мониторингу поведения сотрудников полиции и рассмотрению полученных жалоб. Консультативный комитет обеспокоен сложившейся ситуацией, противоречащей Статье 6 Рамочной Конвенции.

92. Несмотря на такую ситуацию, Консультативный комитет положительно оценивает организацию обучения сотрудников полиции правам человека и правам меньшинств, особенностям работы в полиэтничном обществе. В различных районах, включая места компактного проживания национальных меньшинств, были организованы регулярные встречи сотрудников полиции с населением. Консультативный комитет с интересом отмечает, что предоставляемая ромам/цыганам квота на обучение в высших учебных заведениях (см. также комментарии к Статье 12) относится и к полицейской академии. Комитет также отмечает, что были приложены усилия по привлечению ромов/цыган к работе в полицейских органах, хотя, как сообщается, до настоящего времени представители ромского/цыганского меньшинства эту возможность не использовали. Также отмечается, что в 2006 г. был принят Кодекс полицейской этики и деонтологии.

#### *Рекомендации*

93. Консультативный комитет рекомендует Молдавским властям проводить эффективное расследование неправомерного поведения полиции и, в случае необходимости, применять соответствующие санкции. Власти должны предпринимать результативные меры по пресечению превышения сотрудниками полиции служебных полномочий и совершения ими оскорбительных действий, в том числе расистского характера. Следует учредить эффективный и независимый орган по проведению мониторинга поведения полиции и расследованию поступающих относительно этого жалоб.

94. Необходимо содействовать привлечению лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в частности именно ромов/цыган к работе в полиции. Рекомендуется расширить практику по инструктированию сотрудников полиции в области прав человека и меньшинств, а также в области развития диалога между полицией и представителями национальных меньшинств. Необходимо внедрять программы по обучению сотрудников полиции, учитывающие особенности работы в полиэтничном обществе.

#### **Статья 7 Рамочной Конвенции**

##### **Закон о политических партиях**

#### *Рекомендации двух предыдущих циклов мониторинга*

95. В рамках предыдущих циклов мониторинга, Консультативный комитет был обеспокоен, что положения Закона о политических партиях, могли ограничить свободу лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, на создание политических объединений и помешать их активному участию в общественных делах.

96. В декабре 2007 г. был принят новый Закон о политических партиях. Консультативный комитет с сожалением отмечает, что Закон запрещает создание политических объединений по этническому или национальному признаку.<sup>21</sup> Согласно новому закону условием для регистрации политической партии является наличие не менее 4 000 активных членов, проживающих в не менее чем половине административно-территориальных единиц страны, при этом не менее 120 членов этой партии должны проживать в каждой из указанных административно-территориальных единиц.<sup>22</sup>

97. Хотя Консультативный комитет признает, что лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, могут быть избраны в различные выборные органы по спискам политических партий, Комитет обеспокоен тем, что некоторые положения Закона о политических партиях ограничивают национальные меньшинства в создании политических объединений, представляющих их законные интересы.<sup>23</sup> Такие партии могли бы обеспечить представительство интересов лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в выборных органах, в частности в местах компактного проживания меньшинств (см. также комментарии к Статье 15). Таким образом, Консультативный комитет ставит под сомнение соответствие этих положений принципам, закрепленным в Статье 7 Рамочной Конвенции.

98. Консультативный комитет привлекает внимание властей к своему Тематическому Заключению об эффективном участии лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в культурной, социальной и экономической жизни и в ведении государственных дел. Согласно указанному документу условия для регистрации политической партии «не должны необоснованно и чрезмерно ограничивать возможности лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, формировать такие объединения и тем самым ограничивать их участие в политической жизни и в процессе принятия решений».<sup>24</sup>

#### *Рекомендации*

99. Консультативный комитет рекомендует властям предпринять все необходимые меры, в том числе законодательные, для устранения необоснованных ограничений в создании политических партий, представляющих законные интересы национальных меньшинств.

---

<sup>21</sup> Закон о политических партиях Республики Молдова, принятый 21 декабря 2007 г.: Статьи 3-6 «Создание и деятельность политических партий на основе расовой принадлежности, национальности, этнического происхождения, языка, религии, пола, имущественного положения или социального происхождения запрещаются».

<sup>22</sup> Там же, Статья 8-1: «Для регистрации политической партии в Министерство юстиции подаются следующие документы: (...) (d) „учредительный документ, к которому прилагается список членов партии, число которых не может быть менее четырех тысяч (...). На момент учреждения партии ее члены должны проживать в не менее чем половине административно-территориальных единиц Республики Молдова второго уровня и при этом не менее 120 членов в каждой из указанных административно-территориальных единиц (...)».

<sup>23</sup> См. также Заключение Венецианской Комиссии № 431/2007 «Комментарии относительно законопроекта о политических партиях Республики Молдова», подготовленное Хансом Хайнрихом Вогель (Швеция), и одобренное Венецианской комиссией на 71-ом пленарном заседании (Венеция, 1-2 июня 2007 г.). См. также OSCE/ODIHR: Комментарии относительно законопроекта о политических партиях Республики Молдова», Варшава, 20 марта 2007 г.

<sup>24</sup> См. Консультативный комитет по Рамочной Конвенции о защите национальных меньшинств: Комментарии относительно эффективного участия лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам в культурной, социальной, экономической жизни и в ведении государственных дел, 2008, параграф 76.

## Статья 8 Рамочной Конвенции

### Право на свободу вероисповедания

#### *Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

100. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет выражал беспокойство в связи с затруднениями, с которыми сталкиваются мусульмане при попытках официально зарегистрировать исламский культ в Молдове. Комитет был информирован об агрессии полиции по отношению к мусульманским верующим в местах отправления ими религиозных обрядов. Комитет также сожалел, что просьба татарского меньшинства о выделении отдельных мест погребения на кладбище в Кишинэу не была удовлетворена властями.

#### *Современное положение*

101. Консультативный комитет приветствует тот факт, что на кладбище в Кишинэу были выделены отдельные места для погребения мусульман, и призывает власти содействовать диалогу с представителями меньшинств для разрешения подобных проблем в будущем.

102. Консультативный комитет отмечает, что новый Закон о религиозных культах вступил в силу в августе 2007 г. Согласно Закону обязанность регистрации религиозных организаций возлагается на Министерство юстиций. Предполагалось, что новый закон будет способствовать сокращению административных барьеров, возникающих при регистрации религиозных конфессий.

103. В то же время Консультативный комитет отмечает, что мусульманские организации, а именно Духовная организация мусульман Молдовы, после вступления в силу нового закона неоднократно подавала заявления о регистрации, которые не были удовлетворены. С одной стороны, власти объяснили Консультативному комитету, что эти заявления не были составлены в соответствии с требованиями Закона о религиозных культах. С другой стороны, представители мусульманского меньшинства подавали жалобы относительно необоснованных и чрезмерных административных препятствий, возникающих при попытках зарегистрировать их культ, а также относительно того, что власти отказываются вступить с ними в диалог по этой проблеме.

104. Консультативный комитет с тревогой отмечает, что верующие мусульмане сообщают о продолжающемся давлении со стороны полиции, вторжениях полиции в места их собраний, особенно по пятницам во время проведения религиозных служб, о чрезмерном контроле, в том числе финансовом. Мусульмане также испытывают трудности с арендой помещений для отправления религиозных обрядов из-за отсутствия официальной регистрации.<sup>25</sup>

105. Консультативный комитет считает эту ситуацию тревожной. По мнению Консультативного комитета то, что большинство молдавского населения принадлежит к православной церкви, не должно ограничивать свободу открыто исповедовать свою религию и право создавать религиозные учреждения, организации и ассоциации, гарантируемые Статьей 8 Рамочной Конвенции.

#### *Рекомендации*

---

<sup>25</sup> См. Европейский суд по правам человека, дело *Машаев против Молдовы* (жалоба № 6303/05), решение суда от 12 мая 2009 г. Вынесенное решение не является окончательным. (Статья 44 § 2 Конвенции).



106. Консультативный комитет рекомендует Молдавским властям начать диалог с представителями мусульманской религии по вопросу регистрации исламского культа в Молдове. В свете принятого Европейским судом по правам человека решения по делу *Машаев против Молдовы*<sup>26</sup> властям рекомендуется обеспечить право верующих мусульман, а также лиц, принадлежащих к другим религиозным конфессиям, на свободу вероисповедания и создание религиозных учреждений, организаций и ассоциаций без необоснованных и чрезмерных препятствий. В этих целях необходимы дополнительные меры по поддержке и консультациям.

## **Статья 9 Рамочной Конвенции**

### **Законодательные основы для доступа национальных меньшинств к средствам массовой информации**

#### *Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

107. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет положительно оценил действия властей по расширению доступа лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, к электронным средствам информации, в частности посредством совершенствования законодательства.

#### *Современное положение*

108. Консультативный комитет отмечает принятие в июле 2006 г. Кодекса телевидения и радио, который устанавливает новые правила относительно использования языков в процессе вещания. Кодекс предусматривает увеличение объема вещания на государственном языке, начиная с 2010 г. до 70% и до 80%. Ранее квота на теле- и радиовещание на государственном языке составляла 65%. Данное положение Кодекса непосредственно касается городов Кишинэу и Бэлць и прилегающих к ним территорий, и не затрагивает места компактного проживания национальных меньшинств. Консультативный комитет с тревогой отмечает, что в связи с установлением указанной квоты частные радиостанции и телевизионные каналы не будут иметь возможность транслировать передачи на языках меньшинств в городах Кишинэу и Бэлць, несмотря на то, что в этих городах проживает значительное число представителей национальных меньшинств. В то же время Консультативный комитет отмечает широкую доступность программ на других языках телевизионных и радиокompаний соседних стран, ретранслируемых на территории Молдовы.

109. Консультативный комитет отмечает, что в местах компактного проживания национальных меньшинств программы общественного телевидения и радио должны составлять не менее 20% от общего объема выпускаемых программ, и частные радиостанции и телевизионные компании, транслирующие программы на языках меньшинств, должны 20% от общего объема вещания выделять на программы на государственном языке.

#### *Рекомендации*

110. Консультативный комитет призывает власти создавать необходимые условия для того, чтобы существующая языковая квота в теле- и радиовещании не препятствовала функционированию СМИ на языках меньшинств.

---

<sup>26</sup> Там же.

## Теле- и радиовещание на языках меньшинств

### *Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

111. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет указывал, что, несмотря на наличие радио- и телепрограмм на языках меньшинств, их количество не удовлетворяло потребности лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам. Это особенно касалось украинского меньшинства, а также малочисленных меньшинств. Отмечался также недостаток передач на языках меньшинств в сельских местностях с компактным проживанием национальных меньшинств.

### *Современное положение*

112. Консультативный комитет отмечает, что общественное телевидение и радио продолжают выпускать программы на языках меньшинств (на украинском, русском, гагаузском, болгарском, романи - TV), а также программы на русском языке для всех национальных меньшинств. Общественное радио в дополнение к перечисленным языкам транслирует также программы на идиш и польском языках.

113. Однако Консультативный комитет обеспокоен ухудшением ситуации в сфере вещания на языках меньшинств после принятия второго Мнения. В ходе встреч с Консультативным комитетом представители меньшинств подчеркивали, что после реорганизации общественного радио и телевидения в 2004 г. значительно уменьшился объем вещания на языках меньшинств, и программы для национальных меньшинств больше не транслируются в прайм-тайм. Они информировали об ухудшении качества программ в связи с недостатком средств и ограничением редакционной свободы лиц, ответственных за выпуск программ на языках меньшинств на каналах общественного телевидения. По мнению представителей национальных меньшинств общественные СМИ неадекватно отражают поликультурный характер молдавского общества.

114. Консультативный комитет был информирован о том, что лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, в местах компактного проживания лишены возможности смотреть качественные программы на языках меньшинств в прайм-тайм. Таким образом для получения информации на языках меньшинств они вынуждены обращаться к широкодоступным зарубежным телевизионным и радиоккомпаниям, преимущественно российским. Ромы/цыгане, также как и представители малочисленных меньшинств, ограничены в доступе к СМИ на их родном языке.

### *Рекомендации*

115. Очень важно обеспечить эффективное соблюдение положений Кодекса о телевидении и радио от 2006 г., особенно положений, касающихся отражения культурного, лингвистического и религиозного разнообразия в молдавском обществе. Необходимы дополнительные меры в целях обеспечения общественным телевидением достаточного количества программ на языках меньшинств, в том числе на языках малочисленных национальных меньшинств.

## Статья 10 Рамочной Конвенции

### Лингвистическая политика

#### *Выводы предыдущих циклов мониторинга*

116. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет обратил внимание на отсутствие четкой позиции в сфере государственной лингвистической политики. Властям рекомендовалось в процессе работы нового законодательства или стратегии в данной сфере проявлять сбалансированный подход и учитывать все особенности лингвистической ситуации в Молдове и ее особое восприятие заинтересованными сторонами.

#### *Современное положение*

117. Консультативный комитет отмечает, что после принятия второго Мнения законодательство, касающееся использования языков, не изменилось, несмотря на то, что в обществе продолжают дискуссии относительно проблемы языковой идентичности (см. также комментарии к Статье 6). Кроме того, Консультативный комитет положительно оценивает то, что Молдова начала диалог в целях ратификации Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств, и Комитет надеется, что в ближайшем будущем этот инструмент будет ратифицирован Молдовой.

118. Представители некоторых национальных меньшинств утверждают, что возможности для использования языков меньшинств, помимо русского языка, в отношениях с административными органами остаются ограниченными. Консультативный комитет, в частности, озабочен сообщениями от лиц, принадлежащих к гагаузскому меньшинству, о том, что действующий Закон о гагаузском автономном территориальном образовании не способствует решению задач по сохранению культуры и языка гагаузского народа: гагаузский язык крайне редко используется в отношениях с административными органами (см. также комментарии к статье 5).

119. Консультативный комитет понимает, что многие представители национальных меньшинств используют русский язык в отношениях с государственными органами, что русский язык остается языком межэтнического общения. Однако Комитет считает, что власти должны уделять больше внимания сохранению и продвижению лингвистической самобытности не только русского меньшинства, но и других национальных меньшинств. По возможности, когда встречаются условия, изложенные в Статье 10 параграфа 2, Рамочной Конвенции, использовать в отношениях с административными органами такие языки, как украинский, болгарский, гагаузский и романи/цыганский. Для этого необходимо содействие государственным служащим в получении навыков, касающихся использования языков меньшинств.

120. Консультативный комитет приветствует тот факт, что при содействии Парламентских адвокатов в 2008 г., Высший совет магистратуры напомнил судам о необходимости уважать право арестованного на получение информации и ведение защиты в суде на понятном ему или ей языке, что закреплено в Статье 10 параграф 3 Рамочной Конвенции. Вмешательство Парламентских адвокатов было вызвано многочисленными обращениями об использовании в судопроизводстве только государственного языка. В последствии о новых случаях нарушений такого рода не сообщалось.

## *Рекомендации*

121. Консультативный комитет призывает власти при решении лингвистических вопросов проявлять сбалансированный подход и учитывать лингвистическое разнообразие Молдовы. Комитет также рекомендует, в тех случаях, когда встречаются условия, закрепленные в Статье 10 Рамочной Конвенции, содействовать использованию языков всех меньшинств в отношениях с местными административными органами.

### **Статья 12 Рамочной Конвенции**

#### **Равные возможности для ромов/цыган в доступе к образованию**

##### *Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

122. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет подчеркивал, что, несмотря на предпринимаемые меры в целях улучшения положения ромов/цыган, последние сталкивались с трудностями в сфере образования. Это стало причиной их обособленности и маргинализации, исключение из участия в экономической, общественной и политической жизни.

##### *Современное положение*

123. Консультативный комитет положительно оценивает принятие в 2008 г. нового Кодекса об образовании, в котором отмечается, что главной целью образовательной системы является продвижение равных образовательных возможностей, независимо от социального статуса, этнического происхождения, расовой, национальной, религиозной и политической принадлежности. Консультативный комитет также отмечает, что представители властей высказали обязательство о том, что образование будет главным приоритетом Плана действий по поддержке ромов/цыган. Более того Комитет надеется, что в ближайшее время завершится разработка и будет внедрен куррикулум по изучению истории, языка и культуры ромского/цыганского населения .

124. Консультативный комитет был информирован о мероприятиях по расширению охвата обучением ромских/цыганских детей и их интеграции в систему образования, которые проводятся на местном уровне: создание подготовительных классов в целях подготовки детей к поступлению в начальную школу, другие формы поддержки, как в школе, так и во внеклассных мероприятиях. Комитет удовлетворен, что эти меры, предпринятые на местном уровне, дают положительные результаты.

125. Однако Консультативный комитет обеспокоен тем, что в сфере образования ромов/цыган существуют такие проблемы, как: низкий уровень охвата обучением (только 70% ромских/цыганских детей посещают начальную школу), плохая посещаемость, особенно среди девочек, низкий уровень знаний, высокие показатели неграмотности среди ромского/цыганского населения, которые превышают аналогичные показатели среди мажоритарного населения.<sup>27</sup> Комитет принимает во внимание, что некоторые проблемы, в частности, плохая посещаемость и низкий уровень охвата обучением обусловлены тем, что многие ромские/цыганские семьи работают за границей и мигрируют вместе с детьми. Комитет также отмечает, что в некоторых районах (например, в с. Скиноса) ромские/цыганские дети официально зачислены в школу, но ее не посещают, и почти ничего не делается для того, чтобы обеспечить посещение школ этими детьми.

---

<sup>27</sup> Уровень неграмотности среди цыган достигает 21%, в то время как уровень неграмотности основной группы населения не превышает 2%. См. Программа ООН по развитию: Заключение о положении цыган, Кишинев, 2007.

126. Консультативный комитет был информирован о том, что предоставление ромским/цыганским студентам квоты на поступление в высшие учебные заведения, к сожалению, не способствует привлечению ромов/цыган к получению высшего образования. Представители ромского/цыганского меньшинства заявляют о том, что квота не дает права выбора учебной отрасли, а наоборот ограничивает их выбор менее востребованными специальностями или педагогическими вузами. Консультативный комитет считает, что очень важно обучать ромов/цыган педагогическим специальностям, однако, необходимо также обеспечить ромам/цыганам доступ к высшему образованию в других отраслях в целях расширения их участия в общественных делах, социальной и экономической жизни.

#### *Рекомендации*

127. Консультативный комитет рекомендует Молдавским властям предпринять более действенные меры по устранению недостатков в области образования ромов/цыган, особенно в процессе имплементации Плана действий по поддержке ромов/цыган. Предлагаемые меры должны быть долгосрочными, согласованными со всеми заинтересованными сторонами, включая лиц, принадлежащих к ромскому/цыганскому меньшинству.

128. Консультативный комитет призывает власти пересмотреть действующую систему выделения квот для ромов/цыган на поступление в высшие учебные заведения для привлечения студентов из среды ромской/цыганской молодежи к высшему образованию всех уровней.

### **Межкультурное образование**

#### *Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

129. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет выражал сожаление в связи с тем, что информация о культуре, истории и традициях национальных меньшинств, предоставляемая в молдавских школах, была неудовлетворительной и отражение поликультурного характера молдавского общества недостаточным.

#### *Современное положение*

130. Консультативный комитет положительно оценивает, что Институт национальных меньшинств, несмотря на то, что он был переименован в Институт культурного наследия, продолжает исследования в области культуры и истории национальных меньшинств и разработку учебников по изучению языков меньшинств.

131. Консультативный комитет приветствует введение нового факультативного предмета «Узнаем лучше друг друга», призванного содействовать развитию взаимоуважения между детьми, принадлежащими к различным группам населения. Кроме того Комитет отмечает, что в школах, в которых изучаются языки меньшинств, преподаются в качестве учебных предметов история, культура и традиции русских, украинцев, гагаузов и болгар.

132. Однако Консультативный комитет выражает сожаление в связи с тем, что этот предмет не изучается в школах с государственным языком обучения, что студенты владеют ограниченными знаниями о национальных меньшинствах. Школьные учебники содержат незначительный объем информации о цыганской истории, культуре и языке. По мнению Консультативного комитета в связи с тем, что в условиях Молдовы продолжаются дискуссии о лингвистической принадлежности различных групп, школьное образование должно беспристрастно отражать лингвистическое и культурное

разнообразии молдавского общества и содействовать продвижению толерантности, межкультурного диалога и взаимоуважения.

#### *Рекомендации*

133. Консультативный комитет призывает Молдавские власти обеспечить всех студентов, независимо от языка обучения, качественной информацией об историческом и культурном наследии лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в том числе цыган. Необходимы дополнительные меры по продвижению взаимоуважения и межкультурного диалога.

### **Статья 14 Рамочной Конвенции**

#### **Изучение и обучение на языках меньшинств**

##### *Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

134. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет отмечал, что, несмотря на предпринимаемые действия по развитию системы изучения языков меньшинств, проблемы в этой сфере сохранялись, в частности, такие как обеспечение учебниками и подготовка кадров.

135. Консультативный комитет также выражал сожаление в связи с тем, что ромский/цыганский язык в школах не изучается, а использование языков меньшинств в качестве языков обучения, за исключением русского языка, остается ограниченным.

##### *Современное положение*

136. Несмотря на меры, предпринятые в последние годы, Консультативный комитет отмечает, что после принятия второго Мнения значительных изменений в обеспечении обучения на языках меньшинств в рамках школьной учебной программы не произошло. Изучение языков меньшинств обеспечивается только в школах с русским языком обучения.<sup>28</sup> В результате этого представители национальных меньшинств часто плохо владеют государственным языком (который является для них третьим языком), хотя изучение государственного языка во всех школах является обязательным. Более того, как утверждают, такая система усиливает тенденцию некоторых лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, идентифицировать себя с русскоязычным меньшинством и отказываться от их собственной идентичности.

137. Согласно информации представителей национальных меньшинств, эта тенденция подкрепляется тем, что в некоторых населенных пунктах, а именно, в местах, где проживает значительное количество украинцев, обучение ведется на русском языке. Вследствие этого учащиеся, принадлежащие к украинскому меньшинству, не всегда имеют возможность изучать украинский язык. Как сообщалось изучение языков меньшинств в дошкольной системе образования также является недостаточным.

138. В этом контексте Консультативный комитет одобряет развитие «экспериментальных школ», в которых обучение частично ведется на языках меньшинств (на украинском и болгарском) и продвигается полилингвизм. Комитет отмечает, что около 300 студентов получают образование в Тараклийском государственном университете, в частности, в области истории, культуры и языка болгарского народа. Тем не менее Консультативный комитет выражает сожаление в связи с тем, что возможности

---

<sup>28</sup> В настоящее время главным языком обучения 280 школ является государственный язык, в то время как в 145 школах обучение ведется на русском языке и осуществляется преподавание одного из языков меньшинств.

для обучения на языках меньшинств остаются ограниченными. Более того, представители национальных меньшинств, в частности, украинцы, подчеркивают потребность в обучении на украинском языке, в том числе в высших учебных заведениях. В этих целях необходимо основываться на уже достигнутых результатах, а также готовить на украинском языке специалистов не только в области педагогики, но и в других областях.

139. Консультативный комитет выражает сожаление в связи с тем, что возможности для изучения гагаузского языка ограничены, а ромский/цыганский язык не преподается. Представители русского меньшинства информировали об ухудшении качества обучения на русском языке и преподавания русской литературы. Относительно малочисленных меньшинств, Консультативный комитет с удовлетворением отмечает их деятельность по изучению своих языков, в частности, в «воскресных школах», которые поддерживаются властями и «материнскими государствами». Однако национальные меньшинства, которые не имеют «материнского государства», такие как ромы/цыгане и татары, жалуются на недостаток государственной поддержки в сохранении их языков.

140. Консультативный комитет с удовлетворением отмечает, что Министерство образования продолжило разработку учебников по изучению языков меньшинств. Были выпущены учебники украинского языка для 1 - 9 классов, в стадии издания новые учебники для 10 и 11 классов. Однако Консультативный комитет был информирован о том, что в Молдове не разрабатываются учебники по изучению других языков меньшинств, а именно болгарского и гагаузского. Консультативный комитет был также информирован о недостатках в подготовке кадров, в частности, в сфере полиязычного образования.

141. Консультативный комитет находит прискорбным, что в 2007 г. в Министерстве образования было расформировано подразделение, занимавшееся образованием национальных меньшинств, и в настоящее время один человек занимается многочисленными и сложными проблемами в данной области (см. также комментарии к Статье 5).

#### *Рекомендации*

142. Консультативный комитет призывает Молдавские власти решать вопросы, касающиеся образования меньшинств, в первоочередном порядке и выделять достаточные средства на проведение политики в данной области.

143. Консультативный комитет рекомендует Молдавским властям предпринять меры для развития системы полиязычного образования и, по возможности, внедрить модель «экспериментальных школ», обеспечивающих обучение на языках меньшинств. Для этого необходимы дополнительные меры по подготовке кадров и разработке качественных учебников для системы полиязычного образования. Консультативный комитет также приглашает власти рассмотреть возможность ввести изучение других языков меньшинств, не только русского, в школах с государственным языком обучения.

144. Консультативный комитет напоминает властям о необходимости уделять особое внимание проблемам цыган и других малочисленных меньшинств, таких как татары, в сфере обучения языкам.

## Изучение государственного языка

### *Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

145. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет выражал озабоченность в связи с наличием проблем в сфере обучения государственному языку лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в том числе в связи с выделением государством недостаточных средств.

### *Современное положение*

146. Консультативный комитет с удовлетворением отмечает, что при содействии неправительственных и международных организаций были реализованы дополнительные программы по обучению государственному языку.<sup>29</sup> Комитет удовлетворен результатами социологических исследований, доведенными до его сведения, согласно которым среди лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, особенно среди молодежи, повышается готовность изучать государственный язык.

147. Однако Консультативный комитет понимает, что, несмотря на прилагаемые усилия, сохраняется острая необходимость в соответствующем уровне преподавания государственного языка. Многие лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, особенно взрослые в местах компактного проживания национальных меньшинств, плохо владеют государственным языком, что затрудняет их участие в общественной жизни (см. также ниже комментарии к Статье 15). В частности необходимо продолжить обучение государственных служащих. Неправительственные организации, участвующие в процессе обучения государственному языку, а также представители национальных меньшинств подчеркивают, что существующие потребности не удовлетворяются как на уровне школьного образования, так и в системе обучения взрослого населения. Они, в частности, указали на недостаток квалифицированных преподавателей-билингвов, учебных материалов, методологии и стандартов, а также отсутствие инициативы и возможностей изучать язык в местах компактного проживания меньшинств.

148. Кроме того, Консультативный комитет сожалеет в связи с тем, что Молдавское Правительство согласно сведениям, полученным от многих собеседников, не имеет комплексной стратегии и плана мер по лингвистической интеграции лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, которые недостаточно владеют государственным языком. Значительная часть мероприятий по лингвистическому обучению осуществляется не Молдавскими властями, а неправительственными организациями при ограниченной поддержке международных доноров.

149. Ограниченные возможности для изучения государственного языка в рамках высшего образования является одной из проблем для студентов, принадлежащих к национальным меньшинствам, которые учились в школах с русским языком обучения. Кроме того, Консультативный комитет отмечает, что согласно новому Кодексу об образовании в государственных университетах на таких факультетах как: медицинский, юридический, факультет государственной безопасности, а также в военных учебных заведениях обучение будет осуществляться только на государственном языке. По причине языкового барьера студенты, принадлежащие к национальным меньшинствам, могут быть поставлены в невыгодное положение при доступе к специализированным

---

<sup>29</sup> См. к примеру, лингвистический проект по изучению государственного языка для государственных служащих, осуществленный в 2006-2007 году Институтом развития и социальных инициатив (IDIS Viitorul) и Национальной ассоциацией европейских преподавателей Молдовы (ANTEM), при сотрудничестве с местными властями и при поддержке Верховного комиссара ОБСЕ по вопросам национальных меньшинств, участниками которого стали около 500 человек.



областям образования, и, в результате, при доступе к работе в общественных службах, а также в центральных и местных органах управления.

#### *Рекомендации*

150. Консультативный комитет призывает Молдавские власти предпринимать любые меры по расширению доступности и улучшению качества обучения государственному языку, в том числе в рамках существующей системы образования. Комитет рекомендует властям, консультируясь с представителями национальных меньшинств, разработать комплексный, долгосрочный план мер по интеграции лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам. Более того, очень важно, чтобы наряду с мерами по развитию системы изучения государственного языка осуществлялись меры по защите и развитию языков и культур национальных меньшинств, что предусмотрено принципами, закрепленными в Рамочной Конвенции.

151. Специальные дополнительные меры должны быть предприняты для облегчения доступа лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, к высшему образованию, и для их занятости в определенных сферах государственной службы.

### **Статья 15 Рамочной Конвенции**

#### **Участие в социально-экономической жизни**

#### *Рекомендации двух предыдущих циклов*

152. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет призывает Молдавские власти предпринять меры по решению проблем общественной изоляции и маргинализации ромов/цыган в социально-экономической жизни и общественных делах. Кроме того, Комитет сожалеет, что имплементация программы по улучшению положения ромов/цыган, принятой Правительством в 2001 г., не принесла значимых результатов.

#### *Современное положение*

153. Консультативный комитет отмечает, что социально-экономическое положение лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в целом, существенно не отличается от положения других жителей Молдовы. Тем не менее, многие из них живут за пределами столицы, иногда в экономически изолированных сельских местностях или приграничных зонах, что ограничивает их участие в социально-экономической жизни.

154. Консультативный комитет положительно оценивает принятие в декабре 2006 г. Плана действий по поддержке ромов/цыган на 2007-2010 годы, который охватывает следующие сферы: образование, культуру, здравоохранение, социальную защиту, трудоустройство и общественный порядок. Тем не менее, информация, доведенная до сведения Консультативного комитета, свидетельствует о ряде трудностей в процессе реализации Плана действий и принимаемых отраслевых планов, таких как: недостаток координирования имплементации планов, отсутствие эффективного механизма мониторинга и оценки достигнутых результатов. Большинство собеседников Консультативного комитета подчеркнули, что главной проблемой является отсутствие на центральном и местном уровнях специального бюджетного финансирования для имплементации указанного Плана. Представители ромов/цыган также информировали Консультативный комитет о том, что на их взгляд, ромы/цыгане недостаточно вовлечены в реализацию и мониторинг Плана действий. Вследствие этого, несмотря на предпринятые меры и некоторые результаты, влияние имплементации Плана остается ограниченным. Кроме того, необходимо дальнейшее планирование на 2010 г.

155. Консультативный комитет понимает, что условия жизни ромов/цыган различаются в зависимости от района их проживания. Некоторые ромские/цыганские семьи живут в хороших условиях, преимущественно в городах Сорока и Отачь, другие продолжают жить в крайней бедности и подвергаются общественной изоляции, особенно в сельской местности.<sup>30</sup> Консультативный комитет принимает во внимание предпринимаемые меры относительно трудоустройства и социальной защиты ромов/цыган в рамках Плана действий по поддержке ромов/цыган на 2007-2010 годы, вместе с тем, Комитет обеспокоен, что участие представителей ромов/цыган в социально-экономической жизни остается ограниченным.<sup>31</sup> Как отмечается далее (см. параграф 170), для ромов/цыган ограничен доступ к службе в государственных органах. Согласно информации из различных источников, предложенной вниманию Консультативного комитета, ромы/цыгане относятся к наиболее уязвимым группам населения Молдовы и особенно могут ощутить на себе последствия современного экономического кризиса.<sup>32</sup>

156. Многие представители ромского/цыганского меньшинства живут в условиях, не соответствующих нормам, и не имеют доступа к системе здравоохранения. Хотя Консультативный комитет понимает, что условия жизни представителей мажоритарного населения в сельской местности могут быть трудными, Комитет особенно озабочен тем, что многие ромские/цыганские села отнесены к категории «села без будущего». Отсутствие инвестиций в инфраструктуры усиливает их изолированность и повышает уровень бедности.

#### *Рекомендации*

157. Властям рекомендуется обеспечить выделение достаточных финансовых средств на экономическое развитие регионов с компактным проживанием национальных меньшинств. Последние должны быть активно вовлечены в программы по улучшению экономического положения регионов, в которых они проживают.

158. Консультативный комитет призывает Молдавские власти предпринять более действенные меры в целях повышения результативности Плана действий по поддержке ромов/цыган и улучшения положения ромского/цыганского населения. Представители ромов/цыган должны принимать непосредственное участие в имплементации и мониторинге этого Плана.<sup>33</sup>

159. В частности необходимо предпринять меры по включению бедных и изолированных ромских/цыганских сел в сферу государственной инвестиционной политики и политики инфраструктурного развития.

### **Участие в выборных органах**

#### *Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

160. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет отмечал, что лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, достаточно хорошо были представлены в центральных и местных выборных органах. Однако Комитет призывал

---

<sup>30</sup> См. ПРООН: *Заключение о положении цыган в Молдове* (2007). Согласно настоящему заключению каждый второй цыган живет в крайней нужде, а шесть из 10 цыган в абсолютной нищете.

<sup>31</sup> Уровень безработицы среди цыган на 50% выше, чем среди мажоритарного населения. Там же.

<sup>32</sup> 61% цыган живут менее чем на 2 доллара США в день (международная черта бедности), а денежные переводы от семей, работающих за границей, остаются основным источником доходов для каждого пятого представителя цыган. Там же.

<sup>33</sup> См. также Консультативный комитет по Рамочной Конвенции о защите национальных меньшинств: Второй тематический комментарий относительно эффективного участия представителей национальных меньшинств в культурной, социальной и экономической жизни, а также в общественных делах (2008).

власти пересмотреть положения Закона о политических партиях, затрудняющие участие национальных меньшинств в этих органах.

#### *Современное положение*

161. Консультативный комитет отмечает, что лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, представлены в Парламенте, в том числе после выборов 5 апреля 2009 г. в результате их включения в списки некоторых политических партий. Национальные меньшинства также представлены в выборных органах на местном уровне, особенно в местах их компактного проживания. Тем не менее, Консультативный комитет считает, что текущее представительство меньшинств в выборных органах не обеспечивает их эффективного участия в политической жизни страны и в процессе принятия решений (см. также выше комментарии к Статье 7).

162. Консультативный комитет отмечает, понижение избирательного порога с 6 до 5%, что частично отвечает рекомендациям, которые в последние годы неоднократно высказывались на государственном и международном уровнях. Комитет напоминает, что делать такие изменения необходимо задолго до выборов.<sup>34</sup>

163. Консультативный комитет обеспокоен тем, что ромы/цыгане редко представлены в выборных органах местного и центрального уровней. Это касается также представителей малочисленных меньшинств, таких как итальянцы, татары и другие.

164. Консультативный комитет отмечает Статью 13, параграф 2 Кодекса о выборах Молдовы от 10 апреля 2008 г., которая запрещает молдавским гражданам, обладающим двойным гражданством, становиться членами Парламента.<sup>35</sup>

#### *Рекомендации*

165. Консультативный комитет призывает Молдавские власти предпринять меры по улучшению представительства национальных меньшинств в выборных органах, особенно по устранению чрезмерных барьеров, в том числе предусмотренных законодательством, в целях обеспечения эффективного участия национальных меньшинств в общественных делах.

166. Должны быть предприняты меры по увеличению представительства ромов/цыган на всех уровнях. Особое внимание необходимо уделить представительству малочисленных меньшинств.

167. Консультативный комитет призывает власти рассмотреть Статью 13 параграф 2 Кодекса о выборах Молдовы в свете Совместного заключения Венецианской комиссии и ОБСЕ/Бюро демократических институтов и прав человека.<sup>36</sup>

---

<sup>34</sup> См. Парламентская Ассамблея Совета Европы «Информационная записка о функционировании демократических институтов в Молдове: комментарии к Резолюции 1666 (2009) о функционировании демократических институтов в Молдове». См. также ОБСЕ/Бюро демократических институтов и прав человека: Руководство по вовлечению национальных меньшинств в избирательный процесс», 2001.

<sup>35</sup> См. Европейский суд по правам человека, дело Танасе и Киртоака против Молдовы. Заявление N°7 /08. Решение суда от 18 ноября 2008 г. Решение суда не окончательное (Статья 44 § 2 Конвенции).

<sup>36</sup> Совместное заключение Венецианской комиссии и ОБСЕ/Бюро демократических институтов и прав человека относительно избирательного кодекса Молдовы от 10 апреля 2008 г.

## **Участие в исполнительных и судебных органах и общественных службах**

### *Рекомендации двух предыдущих циклов мониторинга*

168. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет отметил, что представительство национальных меньшинств в государственном управлении незначительно, особенно на высшем уровне.

### *Современное положение*

169. Консультативный комитет обеспокоен тем, что уровень участия лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, во всех сферах государственного управления, как и в общественных службах, остается низким. Однако, в соответствии с Законом о правах лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, представительство национальных меньшинств в исполнительных и судебных органах на всех уровнях, а также в армии и правоохранительных органах должно быть «примерно пропорциональным».<sup>37</sup> Недостаточное владение государственным языком часто становится препятствием для доступа лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, к государственной службе (см. также выше комментарии к Статье 14) или для сохранения занятости на государственной службе. Однако это только частично объясняет такой низкий уровень занятости представителей национальных меньшинств в этой сфере.

170. Действительно, представители национальных меньшинств не вовлечены в исполнительные органы высшего уровня, включая Правительство, они плохо представлены в правоохранительных органах, судебной системе и общественных службах. Эта проблема затрагивает представителей всех меньшинств, как многочисленных групп, например, украинцев и гагаузов, так и ромов/цыган, уровень представительства которых в государственных службах ограничен и не подлежит мониторингу. Консультативный комитет придерживается мнения, что повышение участия цыган в сфере здравоохранения, трудоустройства и социального обеспечения будет содействовать борьбе с дискриминацией цыган и облегчит доступ представителей ромского/цыганского населения к этим сферам.

### *Рекомендации*

171. Консультативный комитет призывает власти предпринять дальнейшие действенные меры по расширению участия лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в государственном управлении, их занятости в общественных службах, а также проводить мониторинг этой сферы. Необходимы дополнительные меры по расширению и сохранению трудовой занятости лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в том числе организация обучающих программ и курсов переквалификации.

172. Необходимо предпринять особые меры по обучению государственному языку, особенно государственных служащих.

## **Консультации с национальными меньшинствами**

### *Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

173. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет положительно оценил наличие механизма консультаций, который позволяет национальным меньшинствам участвовать в процессе принятия решений. Тем не менее,

---

<sup>37</sup>См. Статью 24 Закона о правах лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, и правовом статусе их организаций, принятого в 2001 г.

Комитет рекомендовал властям развивать прямой диалог с организациями, представляющими национальные меньшинства.

#### *Современное положение*

174. Консультативный комитет отмечает, что 93 организации национальных меньшинств входят в состав Координационного совета этнокультурных организаций, действующего при Бюро межэтнических отношений. Консультативный комитет удовлетворен, что в Совете широко представлены организации, в том числе организации, представляющие иммигрантов (см. выше комментарии к Статье 3).

175. Консультативный комитет выражает сожаление в связи с тем, что, по сообщениям представителей различных национальных меньшинств, Координационный совет более не рассматривается в качестве важного посредника в процессе принятия государственных решений. Диалог с Правительством осуществляется только через Бюро межэтнических отношений, вследствие чего Координационный совет занимается главным образом культурными вопросами, хотя многие члены Совета выразили желание более тесного сотрудничества с Правительством. Консультативный комитет обеспокоен тем, что это лишает лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, одной из возможностей для участия в процессе принятия решений. Более того, организации, не аккредитованные при Бюро межэтнических отношений, ограничены в контактах с властями.

#### *Рекомендации*

176. Консультативный комитет рекомендует Молдавским властям предпринять меры для эффективной деятельности Координационного совета этнокультурных организаций в качестве консультативного органа и эффективного участия лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в процессе принятия решений. Комитет также приглашает министерства и ведомства поддерживать прямые связи с представителями меньшинств, в том числе с теми, которые не входят в состав Координационного совета этнокультурных организаций.

### **Участие гагаузов в общественной жизни**

#### *Современное положение*

177. Представители гагаузского сообщества информировали Консультативный комитет о недостатке возможностей для трудоустройства и отсутствии инвестирования в Гагаузию. Кроме того, несмотря на предоставленные Гагаузским властям полномочия согласно Закону об особом правовом статусе Гагаузии,<sup>38</sup> они утверждают, что не имеют достаточных средств и не в состоянии развивать инфраструктуру и экономическую деятельность. В результате этого усилилась эмиграция гагаузского населения, особенно специалистов с высшим образованием, таких как врачи и педагоги. Сократилось население многих гагаузских сел.

178. Консультативный комитет обеспокоен тем, что, несмотря на представительство гагаузского меньшинства в выборных органах Гагаузии в силу ее особого правового статуса, гагаузы не представлены в Парламенте Республики Молдова. В информации, предоставленной вниманию Консультативного комитета, указывается, что функционирование автономии затрудняется рядом несоответствий в распределении

---

<sup>38</sup> В соответствии с Законом об особом правовом статусе Гагаузии (Гагауз Ери) от 1994 г. полномочия, касающиеся местного бюджета, делегируются властям автономии.

полномочий между центральным Правительством и властями Гагаузии, что временами приводит к конфликтным отношениям.

#### *Рекомендации*

179. Власти должны обеспечить выделение достаточного количества финансовых средств на экономическое развитие Гагаузии.

180. Необходимо предпринять меры для улучшения представительства гагаузского меньшинства на центральном уровне. Консультативный комитет призывает власти наладить диалог в целях более точного определения полномочий Гагаузского автономного территориального образования и обеспечения эффективного функционирования автономии.

### **Статья 18 Рамочной Конвенции**

#### **Двустороннее сотрудничество**

##### *Выводы двух предыдущих циклов мониторинга*

181. В рамках предыдущих циклов мониторинга Консультативный комитет призывает Молдавские власти обеспечить эффективную реализацию различных двусторонних договоров и соглашений, подписанных Молдовой в сфере защиты прав национальных меньшинств.

##### *Современное положение*

182. Консультативный комитет с удовлетворением отмечает широкий приграничный обмен и тесное трансграничное сотрудничество с Украиной, что отвечает интересам представителей украинского меньшинства. Более того, Комитет приветствует подписание программ межрегионального сотрудничества в сфере защиты прав национальных меньшинств между Одесской областью Украины и югом Молдовы, между Черновицкой областью Украины и севером Молдовы. Комитет ожидает, что Соглашение между Украиной и Республикой Молдова о сотрудничестве в области защиты прав национальных меньшинств, разработанное в 2008 г., будет ратифицировано Молдавским парламентом.

183. Консультативный комитет приветствует подписание соглашений в области образования между Молдовой, Украиной и Болгарией соответственно. Эти программы предусматривают обмены студентами из числа лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, между соответствующими странами. Реализация подобных обменов способствует сохранению и продвижению языков и культурного наследия национальных меньшинств. Консультативный комитет подчеркивает важность подписания межведомственных программ сотрудничества между Бюро межэтнических отношений и аналогичными органами в Болгарии (Агентство «Болгары за границей»), а также в Латвии, Литве и Эстонии.

##### *Рекомендации*

184. Консультативный комитет призывает Молдавские власти продолжать политику по развитию сотрудничества в области защиты национальных меньшинств с соседними странами. В частности Комитет ожидает вступления в силу нового Соглашения с Украиной.

### **III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВЫВОДЫ**

185. Консультативный комитет считает, что настоящие заключительные выводы могут стать основой для выводов и рекомендаций относительно Молдовы, которые будут приняты Комитетом Министров.

#### **Положительные изменения после двух циклов мониторинга**

186. Молдова проявила действенный подход к проведению мониторинга и предприняла ряд мер по распространению результатов предыдущих циклов мониторинга, в частности их перевод на различные языки меньшинств. Власти также применили на практике комплексный подход в общении с представителями национальных меньшинств.

187. В области защиты от дискриминации были предприняты положительные меры в целях совершенствования законодательства по борьбе с дискриминацией. Консультативный комитет ожидает принятия в приоритетном порядке комплексного антидискриминационного закона. Значительная работа в сфере предотвращения и мониторинга проявлений дискриминации была осуществлена Парламентскими адвокатами.

188. Власти продолжили поддерживать деятельность по сохранению и развитию культурного наследия национальных меньшинств. Общественное телевидение и радио продолжали выпуск программ на языках меньшинств, хотя объем, качество и время телевизионного вещания остаются неудовлетворительными.

189. Верующим мусульманам на кишиневском кладбище было выделено специальное место для погребений.

190. Расширились возможности для изучения языков меньшинств. Особое внимание уделялось разработке учебников по изучению языков меньшинств. Были предприняты меры для расширения применения модели «экспериментальных школ», в которых обучение осуществляется на языках меньшинств. В школьную программу были введены новые предметы в целях продвижения в обществе толерантности и взаимоуважения. В некоторых городах были предприняты меры в целях расширения охвата детей ромов/цыган обучением в школах и привлечению их к образованию в целом.

191. Власти подписали ряд соглашений в целях развития трансграничного сотрудничества в области защиты национальных меньшинств, в том числе на региональном уровне.

#### **Нерешенные проблемы после двух циклов мониторинга**

192. Результаты переписи населения 2004 г. относительно этнического происхождения и языковой принадлежности не являются исчерпывающе достоверными. Более того, информация о социально-экономическом положении и образовательном уровне лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, остается ограниченной. Отсутствует систематический сбор данных о случаях дискриминации.

193. Хотя для молдавского общества характерны мирные отношения между представителями различных групп, тревогу вызывает тот факт, что лингвистические разногласия иногда используются в целях раскола общества. Более того, лица, принадлежащие к некоторым группам, таким как неевропейские иммигранты и ромы/цыгане, часто сталкиваются с нетерпимостью, временами разжигаемой средствами

массовой информации, а также с оскорблениями и дискриминационными действиями. Поступают также частые сообщения о непристойном и грубом поведении полиции по отношению к этим группам.

194. В последние годы уменьшилась поддержка, оказываемая Бюро межэтнических отношений и другим институтам, связанным с проблемами национальных меньшинств. Относительно системы оказания поддержки в целях сохранения и развития культурного наследия национальных меньшинств, представители последних выражали сожаление в связи с недостатком транспарентности и участия в этом процессе организаций и представителей меньшинств. Малочисленные меньшинства жалуются на недостаток поддержки по сохранению их культуры и языков.

195. Принятие нового Закона о религиозных культах в 2008 г. не способствовало мусульманским организациям в решении вопросов о признании ислама в Молдове как религии. Это препятствует эффективной реализации их права на выражение своей религиозной принадлежности и создание религиозных учреждений, организаций и ассоциаций.

196. Несмотря на осуществление различных программ, преподавание государственного языка лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, остается неудовлетворительным. Это может ограничить возможности их эффективного участия в общественных делах и социально-экономической жизни. Кроме того, дальнейшее развитие системы изучения и обучения на языках меньшинств затрудняется недостатком средств, учебников и отсутствием адекватной подготовки кадров.

197. Несмотря на принятие специальных планов мероприятий по улучшению положения ромов/цыган и осуществление некоторых мероприятий на местном уровне, многие ромы/цыгане продолжают жить в изолированных селах, в условиях крайней бедности и слабо вовлечены в образовательный процесс. Их участие в общественных делах остается ограниченным. Они часто сталкиваются с дискриминацией и враждебными настроениями в обществе. Имплементация Плана действий по поддержке ромов/цыган на 2007-2010 годы не привело к значительному улучшению ситуации, в частности в связи с выделением недостаточного количества средств.

198. Участие лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в государственном управлении более ограничено, чем участие в выборных органах. Занятость цыган и лиц, принадлежащих к малочисленным национальным меньшинствам, в государственном управлении остается особенно низкой.

199. Представители меньшинств выражают сожаление, что органы, принимающие решения, не в полной мере используют возможности Координационного совета этнокультурных организаций в качестве консультативного органа по вопросам национальных меньшинств.

200. Функционирование Гагаузской автономии затрудняется несогласованностью в распределении полномочий между центральным Правительством и органами управления Гагаузии.

#### **Рекомендации**

201. Дополнительно к мерам, вытекающим из рекомендаций в Разделах I и II, Консультативный комитет призывает власти предпринять следующие меры для улучшения имплементации Рамочной Конвенции:



## Проблемы, требующие немедленного решения<sup>39</sup>

- **принять в приоритетном порядке комплексное антидискриминационное законодательство; осуществлять на регулярной основе мониторинг случаев проявления дискриминации, расовой неприязни и антисемитских действий;**
- **предпринять более действенные меры в сфере борьбы со всеми формами проявления нетерпимости, в том числе в средствах массовой информации и политической жизни, продвигать взаимоуважение и взаимопонимание; обеспечить эффективное расследование и применение санкций относительно всех случаев неподобающего поведения полиции;**
- **предпринять более действенные меры по обеспечению результативности имплементации Плана действий по поддержке ромов/цыган, а именно добиться значительного и долгосрочного улучшения положения ромского/цыганского населения во всех областях, в том числе посредством выделения необходимых средств для его реализации; предпринять меры для расширения представительства ромов/цыган на всех уровнях.**

## Дальнейшие рекомендации<sup>40</sup>

- Обеспечить проведение следующей переписи населения в полном соответствии с международными рекомендациями, особенно в сфере сбора данных об этническом происхождении и языковой принадлежности.
- Предоставить соответствующую поддержку Бюро межэтнических отношений в осуществляемой им деятельности в качестве главного исполнителя государственной политики в области национальных меньшинств и межэтнических отношений.
- Обеспечить транспарентность и участие организаций национальных меньшинств в оказании поддержки в их деятельности, уделять должное внимание потребностям всех национальных меньшинств, в том числе малочисленных групп в области сохранения и развития их культур и языков.
- Обеспечить верующим мусульманам и лицам, принадлежащим к другим религиям, право на свободу вероисповедания и создание религиозных институтов, организаций и обществ.
- Прилагать усилия для развития системы полиязычного образования, в том числе образования на языках меньшинств. Предпринимать любые меры для реального улучшения доступности и качества обучения государственному языку.
- Предпринять дальнейшие действенные меры для повышения степени участия лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в том числе малочисленным группам в государственном управлении и общественных службах.
- Обеспечить эффективное функционирование Координационного совета этнокультурных организаций в качестве консультативного органа и возможность для участия представителей национальных меньшинств в процессе принятия решений.

<sup>39</sup> Рекомендации изложены в соответствии с порядком статей Рамочной Конвенции.

<sup>40</sup> Рекомендации изложены в соответствии с порядком статей Рамочной Конвенции.

- Продолжить диалог в целях более точного определения полномочий Гагаузских властей для обеспечения большей эффективности функционирования Автономного территориально образования Гагаузии.

**РЕЗОЛЮЦИЯ СМ/ResCMN(2010)6**  
**о выполнении Республикой Молдова Рамочной Конвенции о защите**  
**национальных меньшинств**

Принята Комитетом Министров 5 мая 2010 г. в рамках 1084-й встречи  
заместителей министров

Комитет Министров на основании статей 24 - 26 Рамочной Конвенции о защите национальных меньшинств (далее - Рамочная Конвенция);

Принимая во внимание Резолюцию (97)10 от 17 сентября 1997 г. относительно порядка мониторинга обязательств государств, в соответствии со статьями 24-26 Рамочной Конвенции, принятой Комитетом Министров;

Принимая во внимание порядок проведения голосования, принятый в контексте Резолюции (97)10<sup>41</sup>;

Принимая во внимание документ о ратификации, представленный Молдовой 20 ноября 1996 г.;

Напоминая, что 24 февраля 2009 г. Правительство Молдовы представило Государственный отчет в рамках третьего цикла мониторинга имплементации Рамочной Конвенции;

Рассмотрев третье Мнение Консультативного Комитета по Молдове, принятое 26 июня 2009 г., а также письменные комментарии Республики Молдова, полученные 11 декабря 2009 г.;

Приняв также к сведению комментарии других правительств,

1. Принимает следующие выводы относительно Молдовы:

а) Позитивные изменения

Молдова выработала активный подход к организации процесса мониторинга и приняла ряд действенных мер по распространению результатов двух предыдущих циклов мониторинга, а именно осуществив их перевод на различные языки национальных меньшинств. Также власти на практике применили комплексный подход в процессе взаимодействия с представителями национальных меньшинств.

В области защиты от дискриминации были предприняты положительные меры для совершенствования законодательной базы по борьбе с дискриминацией. Ожидается принятие в приоритетном порядке нового антидискриминационного закона. Кроме того, парламентскими адвокатами была проделана важная работа в сфере предотвращения и мониторинга проявлений дискриминации.

---

<sup>41</sup> В контексте принятия Резолюции (97)10 17 сентября 1997 г. Комитет Министров также одобрил следующее положение: «Решения согласно Статьям 24.1 и 25.2 Рамочной Конвенции принимаются 2/3 голосов представителей Договаривающихся сторон, в том числе большинством голосов представителей Договаривающихся сторон, заседающих в Комитете Министров, в поддержку выдвинутого предложения».

Власти продолжают поддерживать деятельность по сохранению и развитию культурного наследия национальных меньшинств. Общественное телевидение и радио продолжают выпуск программ на языках меньшинств, хотя объем, качество и время телевизионного вещания остаются неудовлетворительными.

Специальное место для погребений было выделено верующим мусульманам на кишиневском кладбище.

Расширились возможности для изучения языков меньшинств. Особое внимание уделяется разработке учебников по изучению языков меньшинств. Были предприняты меры по расширению применения модели «экспериментальных школ», в которых обучение осуществляется на языках меньшинств. В школьную программу были введены новые предметы в целях продвижения в обществе толерантности и взаимоуважения. В некоторых городах были предприняты меры по расширению охвата детей ромов/цыган обучением в школах и привлечению их к образованию в целом.

Власти подписали ряд соглашений в целях развития трансграничного сотрудничества в области защиты национальных меньшинств, в том числе на региональном уровне.

#### б) Нерешенные проблемы

Результаты переписи населения 2004 г. относительно этнического происхождения и языковой принадлежности не являются исчерпывающе достоверными. Более того, информация о социально-экономическом положении и образовательном уровне лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, остается ограниченной. Отсутствует также систематический сбор данных о случаях дискриминации.

Хотя для молдавского общества характерны мирные отношения между представителями различных групп, тревогу вызывает тот факт, что лингвистические разногласия иногда используются в целях раскола общества. Более того, лица, принадлежащие к некоторым группам, таким как неевропейские иммигранты и ромы/цыгане, часто сталкиваются с нетерпимостью, временами разжигаемой средствами массовой информации, а также с оскорблениями и дискриминационными действиями. Поступают также частые сообщения о непристойном и грубом поведении полиции по отношению к представителям этих групп.

В последние годы уменьшилась поддержка, оказываемая Бюро межэтнических отношений и другим институтам, связанным с проблемами национальных меньшинств. Относительно системы оказания поддержки в целях сохранения и развития культурного наследия национальных меньшинств, представители последних выражают сожаление в связи с недостаточной транспарентностью и участием в этой системе организаций и представителей меньшинств. Малочисленные меньшинства выражают пожелание о предоставлении им большей поддержки для сохранения их культуры и языков.

Принятие нового Закона о религиозных культах в 2008 г. не способствовало мусульманским организациям в решении вопросов о признании ислама в Молдове как религии. Это препятствует эффективной реализации их права на выражение своей религиозной принадлежности и создание религиозных учреждений, организаций и ассоциаций.

Несмотря на осуществление различных программ, преподавание государственного языка лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, остается неудовлетворительным. Это может ограничить возможности для их эффективного участия в общественных делах

и социально-экономической жизни. Кроме того, дальнейшее развитие системы изучения и обучения на языках меньшинств затрудняется недостатком средств, учебников и отсутствием адекватной подготовки кадров.

Несмотря на принятие специальных планов мероприятий по улучшению положения ромов/цыган и осуществление некоторых мероприятий на местном уровне, многие ромы/цыгане продолжают жить в изолированных селах в условиях крайней бедности, и слабо вовлечены в образовательный процесс. Их участие в общественных делах также остается ограниченным. Более того, они часто сталкиваются с дискриминацией и враждебными настроениями в обществе. Выделение большего количества средств способствовало бы более эффективной имплементации Плана действий по поддержке ромов/цыган на 2007-2010 годы.

Участие лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в государственном управлении более ограничено, чем участие в выборных органах. Занятость ромов/цыган и лиц, принадлежащих к малочисленным национальным меньшинствам, в государственном управлении остается особенно низким.

Представители меньшинств выражают сожаление, что органы, принимающие решения, не в полной мере используют возможности Координационного совета этнокультурных организаций в качестве консультативного органа по вопросам национальных меньшинств.

Функционирование Гагаузской автономии затрудняется несогласованностью в распределении полномочий между центральным Правительством и органами управления Гагаузии.

## 2. Принимает в отношении Молдовы следующие рекомендации:

Дополнительно к мерам, принятие которых необходимо для исполнения подробных рекомендаций, изложенных в Разделе I и II Мнения Консультативного Комитета, власти приглашаются осуществить следующие меры для дальнейшего улучшения имплементации Рамочной Конвенции:

### **Проблемы, требующие немедленного решения<sup>42</sup>**

- принять в приоритетном порядке комплексное антидискриминационное законодательство; осуществлять на регулярной основе мониторинг проявлений дискриминации, расовой неприязни и антисемитских действий;
- предпринять более действенные меры по борьбе со всеми формами проявления нетерпимости, в том числе в средствах массовой информации и политической жизни, продвигать взаимоуважение и взаимопонимание; обеспечить эффективное расследование и применение санкций относительно всех случаев неподобающего поведения полиции;
- предпринять более действенные меры по обеспечению результативности имплементации Плана действий по поддержке ромов/цыган, а именно добиться значительного и долгосрочного улучшения положения ромов/цыган во всех

---

<sup>42</sup> Рекомендации изложены в соответствии с порядком статей Рамочной конвенции.

областях, в том числе посредством выделения необходимых средств на его реализацию; предпринять меры для расширения представительства ромов/цыган на всех уровнях.

### **Дальнейшие рекомендации<sup>43</sup>**

- Обеспечить проведение следующей переписи населения в полном соответствии с международными рекомендациями, особенно в сфере сбора данных об этническом происхождении и языковой принадлежности.
- Предоставить соответствующую поддержку Бюро межэтнических отношений в осуществляемой им деятельности в качестве главного исполнителя государственной политики в области национальных меньшинств и межэтнических отношений.
- Обеспечить прозрачность и участие организаций национальных меньшинств в оказании поддержки их деятельности, уделять должное внимание потребностям всех национальных меньшинств в области сохранения и развития культур и языков.
- Обеспечить верующим мусульманам и лицам, принадлежащим к другим религиям, право на свободу вероисповедания и создание религиозных институтов, организаций и обществ.
- Прилагать усилия для развития системы полиязычного образования, в том числе образования на языках меньшинств. Предпринимать любые меры для реального улучшения доступности и качества обучения государственному языку.
- Предпринять дальнейшие действенные меры для повышения степени участия лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в том числе малочисленным группам, в государственном управлении и общественных службах.
- Обеспечить эффективное функционирование Координационного совета этнокультурных организаций в качестве консультативного органа и возможности для участия представителей национальных меньшинств в процессе принятия решений.
- Продолжить диалог в целях более точного определения полномочий Гагаузских властей для обеспечения большей эффективности функционирования Автономного территориального образования Гагаузии.

### **3. Приглашает Правительство Молдовы, в соответствии с Резолюцией (97)10:**

- a. продолжить диалог с Консультативным комитетом;
- b. регулярно информировать Консультативный комитет о мерах, предпринятых для реализации выводов и рекомендаций, содержащихся в разделах I и II настоящего документа.

---

<sup>43</sup> Рекомендации изложены в соответствии с порядком статей Рамочной конвенции.

## СОДЕРЖАНИЕ

ТРЕТЬЕ МНЕНИЕ ПО МОЛДОВЕ КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ О ЗАЩИТЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВ.....	6
---	---

РЕЗОЛЮЦИЯ СМ/ResCMN(2010)6 о выполнении Республикой Молдова Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств.....	43
--	----

Biroul Relații Interetnice  
Adresa: str. A. Mateevici, 109/1  
mun. Chișinău, Republica Moldova  
MD-2009

Tel.: (373 22) 21 40 80  
Tel./Fax. (373 22) 24 15 32  
e-mail: [brimoldova@bri.gov.md](mailto:brimoldova@bri.gov.md)

Editura EPC Primex-Com  
mun. Chișinău, str. M. Cibotari, 59/6  
Tel./ Fax. 22 72 88